叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 寒冷的夜晚，适合哭泣(a Cold Night For Crying) 000001

2. 寒冷的夜晚，适合哭泣(a Cold Night For Crying) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寒冷的夜晚，适合哭泣(A Cold Night for Crying)
第1/2页

[ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ]
A **Cold** **Night** **for** **Crying**
一个 寒冷的 夜晚 为了 哭泣

寒冷的夜晚，适合哭泣

[baɪ] ['mɪltən] ['lesər]
BY **MILTON** **LESSER**
经过 米尔顿 较少

作者：米尔顿·莱瑟

[its] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæn; ðən]
It's **much** **easier** **to** **believe** **than**
它是 很多 更轻松 到 相信 比

这比相信它容易得多

[ˌdɪsbɪ'liːv] , ['weðər] [its] [ə; eɪ] [truːθ] [ɔːr]
disbelieve **,** **whether** **it's** **a** **truth** **or**
怀疑 , 无论 它是 一个 真相 或者

不相信，无论它是真理还是真理

[æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
an **untruth** **,** **when** **you** **have** **to** **.**
一个 谎言 , 什么时候 你 有 到 .

不得不说谎的时候，就说谎。

[ænd; ənd]
And
和

和

[wen] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]['bɑːdi][ɑːr; ər] [wiːk] . . .
when **the** **brain** **and** **body** **are** **weak** **.** **.** **.**
什么时候 这 脑 和 身体 是 虚弱的 . . .

当大脑和身体虚弱时.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **December** **1954** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1954年12月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [snoʊ] ['sɪftɪd] ['saɪləntli] [daʊn] , [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [kən'feti] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmps] ,

The	snow	sifted	silently	down	,	clouds	of	white	confetti	in	the	glare	of	the	street	,
这	雪	筛过的	默默	向下	,	云	的	白色的	五彩纸屑	在	这	强光	的	这	街道	,

雪花静静飘落，在路灯的照射下化作朵朵白色的纸屑。

['mæntl] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['spɪlɪŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] ['leɪdn] , [wɪnd] - [stɜːrd] ['bræntʃɪz] ,

mantling	the	streets	with	white	,	spilling	softly	from	laden	,	wind	-	stirred	branches	,
披风	这	街道	和	白色的	,	溢出	轻轻	从	满载	,	风	-	搅拌	分支	,

街道被白色覆盖，雪花从挂满枝头、被风吹拂的树枝上轻轻飘落。

['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [im'bæŋkɪŋ] [ðə; ði]['skɑːrz][ænd; ənd] [stʌmps] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sɪti] .

drifting	with	the	wind	and	embanking	the	scars	and	stumps	of	buildings	that	remained	of	what	had	been	the	city	.
漂流	和	这	风	和	登船	这	疤痕	和	树桩	的	建筑物	那	剩余	的	什么	有	到过	这	城市	.

随风飘荡，堆积在曾经是这座城市的建筑残骸和残桩上。

['mɪstər] . ['friːdlændɜ] ['trʌdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] , ['kwaɪət] ['ævəˌnjʊs] , [hɪz; ɪz] [ber] ,

Mr	.	Friedlander	trudged	across	the	wide	,	quiet	avenues	,	his	bare	,
先生	.	弗里德兰德	艰难跋涉	穿过	这	宽的	,	安静的	途径	,	他的	裸	,

弗里德兰德先生拖着沉重的步伐穿过宽阔而安静的大道，他光秃秃的，

['bɔːldɪŋ] [hed] ['bʌrəud] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tætərd] ['kɑːlər][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [tʃɪn] [ə'genst] [tʃest] ,

balding	head	burrowed	low	in	his	tattered	collar	for	warmth	,	chin	against	chest	,
秃顶	头	掘穴	低的	在	他的	破烂	衣领	为了	温暖	,	下巴	反对	胸部	,

他那秃顶的脑袋深深埋进破旧的衣领里取暖，下巴抵着胸口。

[wet] [fiːt] [nʌm] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][tɔːrn] ['əuvəʃuːz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [ʌn'tɪl][nekst]['wɪntər] ,

wet	feet	numb	and	stinging	with	cold	inside	his	torn	overshoes	which	could	not	be	replaced	until	next	winter	,
湿的	脚	麻木的	和	刺痛	和	寒冷的	里面	他的	撕裂	套鞋	哪个	可以	不是	是	替换	直到	下一个	冬天	,

湿漉漉的双脚冻得麻木刺痛，破旧的套鞋里冻得他喘不过气来，而这双套鞋要等到明年冬天才能换新的。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [kɜɑːdi] [dɪd][nɑːt] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['ræʃ(ə)n] [stɪl] ['fɜːrðər] .

and	then	only	if	the	Karadi	did	not	decrease	the	clothing	ration	still	further	.
和	然后	仅有的	如果	这	卡拉迪	做过	不是	减少	这	衣服	配给	仍然	更远	.

前提是卡拉迪人不再进一步减少衣物配给。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [hiː; hi] ['kɔndʒəd] ['fæntəsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] , ['mʌlti] - [ʃeɪpt] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .

All	the	way	home	,	he	conjured	fantasies	from	the	white	,	multi	-	shaped	exhalations	of	his	breath	.
全部	这	方式	家	,	他	召唤	幻想	从	这	白色的	,	多	-	形状	呼气	的	他的	气息	.

回家的路上，他从自己呼出的白色、形状各异的气息中想象出各种幻想。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hə'vænə] - [roʊld] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

Here	it	was	the	smoke	of	a	good	Havana	-	rolled	cigar	and	there	the
这里	它	曾是	这	抽烟	的	一个	好的	哈瓦那	-	滚动	雪茄	和	那里	这

[wɔːrm] [hɪsɪŋ] [stiːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['reɪdieɪtər] [vælv] [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði]['mædʒɪk] - ['kɑːrpɪt] [klaʊdz]

warm	hissing	steam	from	a	radiator	valve	and	later	the	magic	-	carpet	clouds
温暖的	嘶嘶声	蒸汽	从	一个	散热器	阀门	和	之后	这	魔法	-	地毯	云

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɑːr] ,

from	the	funnel	of	an	ocean	liner	that	might	take	him	to	far	,
从	这	漏斗	的	一个	海洋	衬垫	那	可能	拿	他	到	远的	,

这里是上好的哈瓦那雪茄的烟雾，那里是散热器阀门冒出的温暖嘶嘶作响的蒸汽，后来是远洋客轮烟囱里飘出的魔毯般的烟雾，可能会把他带到很远的地方。

[wɔːrm] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] .

warm	places	the	Karadi	had	not	reached	.
温暖的	地方	这	卡拉迪	有	不是	达到	.

卡拉迪人尚未到达的温暖地方。

['ɔːlmoʊst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɑːnərəs] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['wɪs(ə)l] ,

Almost	,	he	thought	he	heard	the	great	sonorous	drone	of	the	ship's	whistle	,
几乎	,	他	想法	他	听到	这	伟大的	响亮的	无人机	的	这	船的	哨	,

他几乎以为听到了那艘船发出的巨大而浑厚的汽笛声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn][æz; əz][ðə; ði] [sliːk] ['viːəkl; 'viːhɪkl]

but	it	was	the	toot	of	an	automobile	horn	as	the	sleek	vehicle
但	它	曾是	这	嘟	的	一个	汽车	喇叭	作为	这	光滑	车辆

[keɪm] ['skɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

came	skidding	around	a	corner	,
来了	集材	大约	一个	角落	,

但那是汽车喇叭的鸣响，那辆线条流畅的汽车在转弯时打滑而过。

['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['mɪstər] . ['friːdlændɜ-] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [swəːliŋ] ['flɜːriːz]

almost	running	down	Mr	.	Friedlander	before	it	disappeared	in	the	swirling	flurries
几乎	跑步	向下	先生	.	弗里德兰德	前	它	消失	在	这	旋转	阵雪

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

在雪花纷飞中消失之前，弗里德兰德先生几乎被撞倒了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['taɪər] [træks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [kʊd; kəd]['kʌvər][ðem; ðəm]

He	thought	if	he	followed	the	tire	tracks	before	the	snow	could	cover	them
他	想法	如果	他	随后	这	胎	轨道	前	这	雪	可以	覆盖	他们

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wɪtʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] [kɜ-ɑːdi] [lɪvd] ,

he	would	discover	in	which	section	of	the	city	these	particular	Karadi	lived	,
他	会	发现	在	哪个	部分	的	这	城市	这些	特别的	卡拉迪	居住地	,

他认为，如果在雪覆盖轮胎印之前沿着轮胎印追踪，就能发现这位卡拉迪人住在城市的哪个区域。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪn'sted] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃər] [wʊd] [brɪŋ] , [æt; ət][wɜːrst] , [ə; eɪ]

but	he	shook	his	fist	instead	,	knowing	the	gesture	would	bring	,	at	worst	,	a
但	他	摇晃	他的	拳头	反而	,	会心	这	手势	会	带来	,	在	最差	,	一个

['reprəmænd] .

reprimand	.
训诫	.

但他却挥舞着拳头，因为他知道这个举动最多只会招来一声训斥。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenəmənt] ,

In	the	dim	hallway	of	his	tenement	,
在	这	暗淡	门厅	的	他的	廉租公寓	,

在他那间公寓昏暗的走廊里，

[smelɪŋ] ['pʌndʒəntli] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wei] [ɪn]
smelling **pungently** **of** **cabbage** **and** **turnips** **—** **and** **from** **somewhere** **way** **in**
闻起来 辛辣地 的 卷心菜 和 萝卜 — 和 从 某处 方式 在
[bæk] [ðə; ði] [feɪnt] ,
back **the** **faint** **,**
后退 这 头晕的 ,

一股浓烈的卷心菜和萝卜味——而且从远处隐隐约约地传来，

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'roʊmə][ʌv; əv] [biːf] — ['mɪstər] . ['friːdləndɚ] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt]
unmistakable **aroma** **of** **beef** **—** **Mr** **.** **Friedlander** **shook** **the** **snow** **from** **his** **coat**
毋庸置疑 香气 的 牛肉 — 先生 . 弗里德兰德 摇晃 这 雪 从 他的 外套
[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [nʌm] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [θriː] [dɑːrk] [flaɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **stamped** **his** **numb** **feet** **before** **he** **climbed** **the** **three** **dark** **flights** **to** **his**
和 盖章 他的 麻木的 脚 前 他 攀登 这 三 黑暗的 航班 到 他的
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment **.**
公寓 .

浓郁的牛肉香味扑鼻而来——弗里德兰德先生抖了抖外套上的雪，跺了跺麻木的脚，然后爬上三层漆黑的楼梯回到他的公寓。

[æt; ət] [iːtʃ] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt]
At **each** **landing** **he** **would** **pause** **and** **look** **with** **longing** **and** **resentment**
在 每个 降落 他 会 暂停 和 看 和 渴望 和 怨恨
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['elɪveɪtər] [ʃæft] ,
at **the** **door** **of** **the** **unused** **elevator** **shaft** **,**
在 这 门 的 这 未使用的 电梯 轴 ,

每到一处楼梯口，他都会停下来，带着渴望和怨恨的目光望着废弃电梯井的门。

[ðen] [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [kɝɑːdi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [mæn]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['lʌkʃəri]
then **shrug** **and** **wonder** **why** **the** **Karadi** **had** **denied** **man** **even** **this** **simple** **luxury**
然后 耸肩 和 想知道 为什么 这 卡拉迪 有 否认 男人 甚至 这 简单的 奢华
.
:
.

然后耸耸肩，纳闷卡拉迪人为什么连这种简单的奢侈品都不给人类。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
On **the** **floor** **below** **his** **own** **,**
在 这 地面 以下 他的 自己的 ,

在他自己楼层的下一层，

['mɪstər] . ['friːdləndɚ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['reɪdioʊ]
Mr **.** **Friedlander** **heard** **the** **unmistakable** **crackling** **sound** **of** **a** **short** **-** **wave** **radio**
先生 . 弗里德兰德 听到 这 毋庸置疑 噼啪作响 声音 的 一个 短的 - 海浪 收音机
[rɪ'siːvər] .
receiver **.**
接收者 .

弗里德兰德先生听到了短波收音机特有的噼啪声。

[ðə; ði] [fuːlz] !
The **fools** **!**
这 傻瓜 !

傻瓜！

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði] [kɝɑːdi] .
He **wasn't** **going** **to** **talk** **,** **he** **lost** **no** **love** **on** **the** **Karadi** **.**
他 不是 去 到 讲话 , 他 丢失的 不 爱 在 这 卡拉迪 .

他不想说话，他对卡拉迪人没有丝毫感情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] .

But	there	were	others	.
但	那里	是	其他的	.

但还有其他人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nebəz] , [frendz] , ['brʌðərz] , ['iːv(ə)n] [waɪvz] ,

There	were	neighbors	,	friends	,	brothers	,	even	wives	,
那里	是	邻居	,	朋友们	,	兄弟	,	甚至	妻子们	,

有邻居、朋友、兄弟，甚至还有妻子，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kwɪzlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʌnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['ɑːbviəs] [wʌnz][juː; jʊ]

there	were	the	obvious	quislings	you	shunned	and	the	less	obvious	ones	you
那里	是	这	明显的	卖国贼	你	被排斥	和	这	较少的	明显的	一个	你

['dɪdnt] [sə'spekt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

didn't	suspect	until	it	was	too	late	.
没有	怀疑	直到	它	曾是	也	晚的	.

有些叛徒显而易见，你避之不及；而有些叛徒则不那么明显，你直到为时已晚才有所察觉。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]['nevər][dɪd][wʌz; wəz]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['reɪdioʊ][soʊ] [dɪ'faɪəntli] [ɪts]

One	thing	you	never	did	was	listen	to	the	short	-	wave	radio	so	defiantly	its
一	事物	你	绝不	做过	曾是	听	到	这	短的	-	海浪	收音机	所以	公然挑衅	它是

['kræklɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [nɑːt] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][ɔːl]

crackling	could	be	heard	not	merely	on	the	other	side	of	the	door	but	all
噼啪作响	可以	是	听到	不是	仅仅	在	这	其他	边	的	这	门	但	全部

[ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	way	out	on	the	landing	.
这	方式	出去	在	这	降落	.

你从未做过的一件事就是如此肆无忌惮地收听短波收音机，以至于它的噼啪声不仅在门的另一边能听到，而且一直传到楼梯平台。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [deθ] .

The	punishment	was	death	.
这	惩罚	曾是	死亡	.

惩罚是死刑。

['mɪstər] . ['friːdləndɜ˞] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ,

Mr	.	Friedlander	paused	in	front	of	his	own	door	,
先生	.	弗里德兰德	暂停	在	正面	的	他的	自己的	门	,

弗里德兰德先生在他家门口停了下来，

[wer] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['jeloʊ] ['tɜːnɪps] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

where	the	odor	of	strong	yellow	turnips	assailed	his	nostrils	.
在哪里	这	气味	的	强的	黄色的	萝卜	遭受攻击	他的	鼻孔	.

一股浓烈的黄萝卜气味扑鼻而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋli] [fə'mɪliər] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['gægd] .

It	was	so	unsatisfyingly	familiar	,	he	almost	gagged	.
它	曾是	所以	令人不满意	熟悉的	,	他	几乎	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

这种熟悉感令人作呕，他几乎要作呕了。

[ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] [fuːdz] ,

The	new	generation	hardly	remembered	the	delightful	old	foods	,
这	新的	一代	几乎	记得	这	愉快	老的	食物	,

新一代人几乎不记得那些美味的传统食物了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['friːdləndɜ˞] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

but	if	Mr	.	Friedlander	shut	his	eyes	and	thought	,
但	如果	先生	.	弗里德兰德	关闭	他的	眼睛	和	想法	,

但如果弗里德兰德先生闭上眼睛，仔细想一想，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [smel] [steɪk] [ænd; ənd] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [brɔɪld] ['lɑːbstər] ['swɪmɪŋ] [ɪn]

he	could	clearly	smell	steak	and	roast	chicken	and	broiled	lobster	swimming	in
他	可以	清楚地	闻	牛排	和	烤	鸡	和	烤制	龙虾	游泳	在

['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] [red] [waɪn][tuː; tə] [wɑːʃ] ['evriθɪŋ] [daʊn] ['sloʊli] ,

butter	and	a	dry	red	wine	to	wash	everything	down	slowly	,
黄油	和	一个	干燥	红色的	葡萄酒	到	洗	一切	向下	缓慢地	,

他能清楚地闻到牛排、烤鸡和浸在黄油里的烤龙虾的香味，再配上一杯干红葡萄酒，慢慢地把这一切咽下去。

[soʊ] ['sloʊli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] ['evri] ['taɪni]['mɔːrs(ə)l] .

so	slowly	he	could	taste	every	tiny	morsel	.
所以	缓慢地	他	可以	品尝	每一个	微小的	小块	.

他吃得如此缓慢，以至于能品尝到每一丝细微的味道。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrʌg] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɔːrn][koʊt] .

He	pushed	open	the	door	and	began	to	shrug	off	his	worn	coat	.
他	推动	打开	这	门	和	开始	到	耸肩	离开	他的	磨损	外套	.

他推开门，开始脱掉身上那件破旧的外套。

" [aɪm][hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['skæbi] [wɔːlz] ,

"	I'm	home	,	"	he	said	to	the	scabby	walls	,
"	我是	家	,	"	他	说	到	这	鬄	墙壁	,

“我回来了，”他对着斑驳的墙壁说道。

[ðə; ði][gæs][reɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [wʊd] [wen] [ðə; ði] [kɝɑːdi] [sə'spendɪd] [ɔːl]

the	gas	range	which	had	been	converted	to	wood	when	the	Karadi	suspended	all
这	气体	范围	哪个	有	到过	转换	到	木头	什么时候	这	卡拉迪	暂停	全部

['pʌblɪk][juː'tɪlətiz] ,

public	utilities	,
民众	公用事业	,

卡拉迪镇暂停所有公共服务后，原本的燃气灶被改成了燃木灶。

[tuː; tə][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][pɑːt] [wɪtʃ] [ɪg'zuːdid][ðə; ði]['tɜːrnɪp] [smel] , [tuː; tə][ðə; ði][dræb]['soʊfə] , [ðə; ði]

to	the	bubbling	pot	which	exuded	the	turnip	smell	,	to	the	drab	sofa	,	the
到	这	冒泡	锅	哪个	渗出物	这	芜菁	闻	,	到	这	单调	沙发	,	这

[tuː] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] ,

two	wooden	chairs	,
二	木制的	椅子	,

从散发着萝卜香味的咕嘟咕嘟冒泡的锅，到黯淡无光的沙发，再到两把木椅，

[ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [oʊld] [sɔː] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ]

the	table	he	had	constructed	from	two	old	saw	horses	and	the	planking
这	桌子	他	有	建造	从	二	老的	锯	马匹	和	这	木板

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['æftər][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [bɑːm] .

he	had	found	long	ago	after	the	Fourteenth	Street	Bomb	.
他	有	成立	长的	前	后	这	第十四	街道	炸弹	.

那是他用两个旧锯架和很久以前在第十四街爆炸案后找到的木板做成的桌子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['sɔbiŋ] .

From	the	small	bedroom	,	he	heard	sobbing	.
从	这	小的	卧室	,	他	听到	啜泣	.

从那间小卧室里，他听到了啜泣声。

['mɪsɪz] . ['friːdləndɝ] [bliŋkt] [red] - [rɪmd] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Mrs	.	Friedlander	blinked	red	-	rimmed	eyes	at	him	and	squeezed	his	hand	,
太太	.	弗里德兰德	眨眼	红色的	-	带边	眼睛	在	他	和	挤压	他的	手	,

弗里德兰德太太眨了眨红肿的眼睛，握紧了他的手。

['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wet][ræg] .

wringing	it	as	if	it	had	been	a	wet	rag	.
拧干	它	作为	如果	它	有	到过	一个	湿的	抹布	.

像拧湿抹布一样拧它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [sɪks] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['friːdlændɚ] ,

She	was	forty	-	four	years	old	,	six	years	younger	than	Mr	.	Friedlander	,
她	曾是	四十	-	四	年	老的	,	六	年	年轻	比	先生	.	弗里德兰德	,

她44岁，比弗里德兰德先生小6岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmli] [bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][laɪnd] , [gɔːnt]

with	a	face	which	once	had	been	comely	but	now	was	lined	,	gaunt
和	一个	脸	哪个	一次	有	到过	漂亮	但	现在	曾是	衬里	,	瘦削

[ænd; ənd][bɪg] - [pɔːd] .

and	big	-	pored	.
和	大的	-	倾倒	.

她的脸曾经容貌姣好，但现在却布满皱纹，面容憔悴，毛孔粗大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['θɪnər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['friːdlændɚ] ,

She	was	even	thinner	than	Mr	.	Friedlander	,
她	曾是	甚至	更薄	比	先生	.	弗里德兰德	,

她甚至比弗里德兰德先生还要瘦。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['ʃeɪpləs] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪk] ['wʊlən] ['swetər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægi] [wɜːrk] ['traʊzərz]

but	looked	shapeless	in	her	thick	woolen	sweater	and	the	baggy	work	trousers
但	看起来	无形	在	她	厚的	羊毛	毛衣	和	这	宽松的	工作	裤子

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [wer] [hiː; hi]

he	had	stolen	from	the	quartermaster	store	of	the	plant	where	he
他	有	被盗	从	这	军需	店铺	的	这	植物	在哪里	他

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

但她穿着厚厚的羊毛衫和他从他工作的工厂军需仓库偷来的宽松工作裤，显得身材臃肿。

" [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɑːrθə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Try	to	tell	me	,	Martha	,	"	he	said	.
"	尝试	到	告诉	我	,	玛莎	,	"	他	说	.

“玛莎，你试着告诉我，”他说。

" [its] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	It's	good	to	talk	.
"	它是	好的	到	讲话	.

沟通是件好事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mjuːtli] , ['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [tɔːk] [bʌt; bət] ['swɔləuiŋ]

"	She	looked	at	him	mutely	,	opening	her	mouth	to	talk	but	swallowing
"	她	看起来	在	他	默默地	,	开幕	她	嘴	到	讲话	但	吞咽

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

她默默地看着他，张开嘴想说话，却又咽了下去。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɑːrθə] .

"	You	tell	me	,	Martha	.
"	你	告诉	我	,	玛莎	.

“你告诉我，玛莎。”

[ðer; ðər] [naʊ] .

There	now	.
那里	现在	.

现在就在那里。

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] .

"	She	managed	to	get	the	words	out	.
"	她	管理	到	得到	这	字	出去	.

她总算把话说出口了。

" [its] ['fredi] .
" It's Freddie .
" 它是 弗雷迪 .

是弗雷迪。

" ['mɪstər] . ['friːdlənd͡ʒ] [pleɪst] [ə; eɪ]['taɪərd][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" Mr . Friedlander placed a tired arm about her shoulder .
" 先生 . 弗里德兰德 放置 一个 疲劳的 手臂 关于 她 肩膀 .

弗里德兰德先生疲惫地将一只胳膊搭在她的肩膀上。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
The feeling had started in the pit of his stomach ,
这 感觉 有 开始 在 这 坑 的 他的 胃 ,

这种感觉是从他胃部深处开始的。

[laɪk] [wen] [ðer; ðər][sʌn] [dʒɔːrdʒ][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [nuːˈmoʊniə] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [mʌnθ] .
like when their son George had died of pneumonia two years ago this month .
喜欢 什么时候 他们的 儿子 乔治 有 死亡 的 肺炎 二 年 前 这 月 .

就像两年前的这个月，他们的儿子乔治因肺炎去世一样。

[ðə; ði] [kə͡ɑːdi] [hæd; həd] ['aʊtˌlɔd] [ɔːl] ['wʌndər] [drʌgz] , [ɔːl] ['hɒspɪtlz] , [ɔːl]['medɪk(ə)l] [skuːlz] .
The Karadi had outlawed all wonder drugs , all hospitals , all medical schools .
这 卡拉迪 有 被禁止的 全部 想知道 药物 , 全部 医院 , 全部 医疗的 学校 .

卡拉迪人取缔了所有特效药、所有医院和所有医学院。

['helpləs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [dʒɔːrdʒ] [daɪ] , [hɪz; ɪz][bɪg][tʃaɪld] [aɪz] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
Helpless , they had watched George die , his big child eyes not understanding ,
无助 , 他们 有 观看 乔治 死 , 他的 大的 孩子 眼睛 不是 理解 ,
['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help] .
asking for help .
问 为了 帮助 .

他们无助地看着乔治死去，他那双大眼睛里满是茫然，无法理解，只能乞求帮助。

['mɪstər] . ['friːdlənd͡ʒ] ['ɔːlweɪz] ['wʌnd͡ʒd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Mr . Friedlander always wondered if he had died hating them .
先生 . 弗里德兰德 总是 想知道 如果 他 有 死亡 憎恨 他们 .

弗里德兰德先生一直想知道，他死的时候是不是还恨着他们。

" ['piːp(ə)l][daɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .
" People die and you see them .
" 人们 死 和 你 看 他们 .

“人死了，你亲眼看到了。”

[juː; jʊ] [noʊ] , " ['mɪsɪz] . ['friːdlənd͡ʒ] [sed] .
You know , " Mrs . Friedlander said .
你 知道 , " 太太 . 弗里德兰德 说 .

“你知道的，”弗里德兰德太太说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [nɜːrs] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ]
" They are sick and you can't do anything but try to nurse them , anyway
" 他们 是 生病的 和 你 不能 做 任何事物 但 尝试 到 护士 他们 , 反正
.
:
.

“他们生病了，你除了照顾他们之外什么也做不了。”

[ɔːr][ðə; ði][bɪg] [kə͡ɑːdi] [kɑːrz] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['broʊkən]['bɑːdi] .
Or the big Karadi cars run them down and you see the broken body .
或者 这 大的 卡拉迪 汽车 跑步 他们 向下 和 你 看 这 破碎的 身体 .

或者卡拉迪大车撞上它们，然后你就能看到破碎的车身。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

You	see	them	.
你	看	他们	.

你看到了。

[əˈlaɪv] .

Alive	.
活	.

活。

[ðen] [ded] .

Then	dead	.
然后	死的	.

然后就死了。

[its] [hɑːrd] , [soʊ][hɑːrd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] [ˈlɪvɪŋ] [tuː] ,

It's	hard	,	so	hard	you	want	to	stop	living	too	,
它是	难的	,	所以	难的	你	想	到	停止	活的	也	,

太难了，难到你都想放弃生命。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][gɑːd][ænd; ənd][gɑːd] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

but	there's	God	and	God	shows	you	they	are	dead	and	you	have	the
但	有	上帝	和	上帝	演出	你	他们	是	死的	和	你	有	这

['meməriz] ,

memories	,
回忆	,

但是上帝存在，上帝会告诉你他们已经死了，而你只拥有他们的记忆。

[ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [wʌnz] .

all	the	sweet	ones	.
全部	这	甜的	一个	.

所有甜的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [ded] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈdaɪɪŋ] .

You	know	they're	dead	because	you	see	them	dying	.
你	知道	它们是	死的	因为	你	看	他们	垂死	.

你知道他们死了，因为你亲眼看到他们死去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈget] .

You	can	forget	.
你	能	忘记	.

你可以忘记。

[ɪn] [taɪm] , [juː; jʊ] [fərˈget] .

In	time	,	you	forget	.
在	时间	,	你	忘记	.

时间久了，你会忘记的。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fərˈget] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

You	have	to	forget	because	otherwise	you	don't	want	to	live	,	but	you
你	有	到	忘记	因为	否则	你	不	想	到	居住	,	但	你

. . . [hoʊld][ˌem ˈiː] .

.	.	.	hold	me	.
.	.	.	抓住	我	.

你必须忘记，否则你就不想活了，但是你.....抱紧我。

[hoʊld][ˌem ˈiː] [taɪt] .

Hold	me	tight	.
抓住	我	紧的	.

抱紧我。

" ['mɪstər] . ['friːdlændɚ] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [her] ['ɔːkwərdli] .

"	Mr	.	Friedlander	patted	her	hair	awkwardly	.
"	先生	.	弗里德兰德	轻拍	她	头发	尴尬地	.

弗里德兰德先生笨拙地拍了拍她的头发。

[ðə; ði] [kɚˈɑːdi] [nɑːt]['oʊnli] [kən'doʊnd] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	Karadi	not	only	condoned	but	encouraged	displays	of	simple	emotion	and
这	卡拉迪	不是	仅有的	默许	但	鼓励	显示器	的	简单的	情感	和

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n]['mɪstər] . ['friːdlændɚ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .

for	that	reason	Mr	.	Friedlander	tried	to	avoid	them	.
为了	那	原因	先生	.	弗里德兰德	尝试	到	避免	他们	.

卡拉迪人不仅容忍，而且鼓励人们表达简单的情感，因此弗里德兰德先生尽量避免表达这些情感。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	What	are	you	trying	to	tell	me	?
"	什么	是	你	尝试	到	告诉	我	?

你想告诉我什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['fredi] . ['fredi] .

"	Freddie	.	Freddie	.
"	弗雷迪	.	弗雷迪	.

“弗雷迪。弗雷迪。”

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] .

His	plane	was	shot	down	over	the	mountains	,	they	told	me	.
他的	飞机	曾是	射击	向下	超过	这	山脉	,	他们	讲述	我	.

他们告诉我，他的飞机在山区被击落了。

['fredi] [ɪz] [ded] .

Freddie	is	dead	.
弗雷迪	是	死的	.

弗雷迪死了。

['fredi] .

Freddie	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

" ['mɪstər] . ['friːdlændɚ] [stɑːpt] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [her] , [stɑːpt] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['tæŋglz] ['ɪntuː]

"	Mr	.	Friedlander	stopped	patting	his	wife's	hair	,	stopped	stroking	the	tangles	into
"	先生	.	弗里德兰德	停止	轻拍	他的	妻子的	头发	,	停止	抚摸	这	缠结	进入

[ə; eɪ] [smuːð] ['glɑːsɪnəs] .

a	smooth	glossiness	.
一个	光滑的	光泽	.

弗里德兰德先生停止了轻拍妻子的头发，停止了将缠结的头发梳理成光滑亮泽的样子。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz][tɔːrn] ['əʊvəʃuːz] ,

He	bent	down	and	carefully	unbuckled	his	torn	overshoes	,
他	弯曲	向下	和	小心	解开	他的	撕裂	套鞋	,

他弯下腰，小心翼翼地解开破损的套鞋。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

placing	them	carefully	in	a	corner	of	the	room	.
放置	他们	小心	在	一个	角落	的	这	房间	.

小心地将它们放在房间的角落里。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [wɪnd]
Then **he** **walked** **to** **the** **window** **and** **stared** **out** **at** **the** **snow** **sparkling** **in** **wind**
然后 他 步行 到 这 窗户 和 凝视 出去 在 这 雪 闪闪发光 在 风

\- [bloʊn] [pʌfs] ['ʌndər] [ðə; ði] [striːt] [læmp] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [laɪkt]
- **blown** **puffs** **under** **the** **street** **lamp** **which** **remained** **only** **because** **the** **Karadi** **liked**
\- 吹 泡芙 在下面 这 街道 灯 哪个 剩余 仅有的 因为 这 卡拉迪 喜欢

[tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] ['kɔnfiskeitid] ['ɔtoʊz] [æt; ət] [naɪt] .
to **drive** **their** **confiscated** **autos** **at** **night** **.**
到 驾驶 他们的 没收 汽车 在 夜晚 .

然后他走到窗边，凝视着街灯下被风吹起的雪花闪闪发光，那路灯之所以还亮着，只是因为卡拉迪人喜欢在晚上开着他们没收的汽车。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" **What** **are** **you** **saying** **?**
" 什么 是 你 说 ?

你在说什么?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **he** **asked** **his** **wife** **.**
" 他 问 他的 妻子 .

他问他妻子。

" [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['fredi] [ɪz] [ded] — "
" **Just** **because** **they** **tell** **us** **Freddie** **is** **dead** **—** **"**
" 只是 因为 他们 告诉 我们 弗雷迪 是 死的 — "

“仅仅因为他们告诉我们弗雷迪死了——”

" [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Stop** **it** **.**
" 停止 它 .

“住手。”

[dəunt] [seɪ] [ðæt] . "
Don't **say** **that** **.** **"**
不 说 那 . "

别这么说。

" ['fredi] [ɪz] [ded] .
" **Freddie** **is** **dead** **.**
" 弗雷迪 是 死的 .

弗雷迪死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Because **they** **tell** **us** **,** **that's** **no** **reason** **to** **believe** **.**
因为 他们 告诉 我们 , 那就是 不 原因 到 相信 .

因为他们告诉我们，那并不是相信的理由。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ?
How **can** **we** **believe** **?**
如何 能 我们 相信 ?

我们如何才能相信?

[wiː; wi] [sɔː] ['fredi] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['fredi] [ɪz] [ded] .
We **saw** **Freddie** **alive** **,** **but** **now** **they** **tell** **us** **Freddie** **is** **dead** **.**
我们 锯 弗雷迪 活 , 但 现在 他们 告诉 我们 弗雷迪 是 死的 .

我们之前还看到弗雷迪活着，但现在他们却告诉我们弗雷迪死了。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
Far **away** **,** **two** **thousand** **miles** **.**
远的 离开 , 二 千 英里 .

远在两千英里之外。

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Over	**the**	**mountains**	**.**
超过	这	山脉	.

翻过群山。

[dɪd][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] ?

Did	**we**	**see**	**him**	**die**	**?**
做过	我们	看	他	死	?

我们亲眼看到他死亡了吗?

['hiːz] [ded] .

He's	**dead**	**.**
他是	死的	.

他死了。

[oʊ] , ['hiːz] [ded] .

Oh	**,**	**he's**	**dead**	**.**
哦	,	他是	死的	.

哦，他死了。

[bʌt; bət] [wiːl] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	**we'll**	**never**	**learn**	**to**	**live**	**with**	**it**	**.**
但	出色地	绝不	学习	到	居住	和	它	.

但我们永远也无法学会与之共存。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] ?

How	**can**	**we**	**believe**	**?**
如何	能	我们	相信	?

我们如何才能相信?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] ?

How	**can**	**we**	**know**	**?**
如何	能	我们	知道	?

我们怎么才能知道?

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

We	**saw**	**him**	**alive**	**.**
我们	锯	他	活	.

我们亲眼见过他还活着。

[naʊ] ['hiːz] [ded] .

Now	**he's**	**dead**	**.**
现在	他是	死的	.

他现在已经死了。

" ['fredi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ˞ɑːdi] [pleɪn] [ə'genst] [ðə; ði][læst] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] [friː] [mæn][ɪn]

"	**Freddie**	**was**	**flying**	**a**	**Karadi**	**plane**	**against**	**the**	**last**	**strongholds**	**of**	**free**	**man**	**in**
"	弗雷迪	曾是	飞行	一个	卡拉迪	飞机	反对	这	最后的	堡垒	的	自由的	男人	在

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

the	**Rocky**	**Mountains**	**.**
这	洛基	山脉	.

"弗雷迪驾驶着卡拉迪飞机，向落基山脉中自由人的最后堡垒发起进攻。"

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['fredi] [hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði][dɑːrt] - [swɪft][krɑːft] [pərˈtɪkjələrli] ,

Not	because	Freddie	had	wanted	to	pilot	the	dart	-	swift	craft	particularly	,
不是	因为	弗雷迪	有	通缉	到	飞行员	这	镖	-	迅速	工艺	特别	,

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

but	because	they	had	made	him	.
但	因为	他们	有	制成	他	.

并非因为弗雷迪特别想驾驶这艘迅捷的飞行器，而是因为他们逼他这么做的。

[ðə; ði] [kɜ˞ɑːdi] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [oʊn] ['hjuːmən] [lɔːsɪz] ['redɪli] ,

The	Karadi	announced	their	own	human	losses	readily	,
这	卡拉迪	宣布	他们的	自己的	人类	损失	容易	,

卡拉迪人很快就公布了他们自身的人员伤亡情况。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] ['fɪgjərz] .

almost	as	if	they	took	great	pleasure	in	the	impressive	figures	.
几乎	作为	如果	他们	采取	伟大的	乐趣	在	这	感人的	数据	.

仿佛他们对这些惊人的数字感到非常高兴似的。

" [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ?

"	They	told	you	this	?
"	他们	讲述	你	这	?

他们跟你说了这些?

" ['mɪstər] . ['friːdlændɜ˞] [æskt] .

"	Mr	.	Friedlander	asked	.
"	先生	.	弗里德兰德	问	.

弗里德兰德先生问道。

" [ðæt] ['frɛdiz] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] .

"	That	Freddie's	plane	was	shot	down	.
"	那	弗雷迪的	飞机	曾是	射击	向下	.

“弗雷迪乘坐的飞机被击落了。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈsuːmd] [ded] . "

That	he	is	assumed	dead	.	"
那	他	是	假定	死的	.	"

人们都认为他已经死了。

" [juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ? "

"	You	saw	nothing	in	writing	?	"
"	你	锯	没有什么	在	写作	?	"

“你什么书面记录都没看到吗？”

" [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn] . "

"	They	sent	a	man	.	"
"	他们	发送	一个	男人	.	"

他们派了一个人来。

" [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ? "

"	You	knew	him	?	"
"	你	知道	他	?	"

你认识他?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [wɔːr] [gʊd] ['kloʊðɪŋ] .

He	wore	good	clothing	.
他	穿着	好的	衣服	.

他穿着体面。

[hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sliːk] [kɜ-ɑːdi] [kɑːr] . "

He	drove	up	in	a	sleek	Karadi	car	.	"
他	驾驶	向上	在	一个	光滑	卡拉迪	车	.	"

他开着一辆造型时尚的卡拉迪轿车来了。

" ['kwɪzlɪŋ] . "

"	Quisling	.	"
"	卖国贼	.	"

“卖国贼。”

" ['fredi] [daɪd] [ə; eɪ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] , [hiː; hi] [sed] .

"	Freddie	died	a	hero's	death	,	he	said	.
"	弗雷迪	死亡	一个	英雄们	死亡	,	他	说	.

“弗雷迪死得像个英雄，”他说。

[ə'genst] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] . "

Against	the	rebels	.	"
反对	这	叛军	.	"

对抗叛军。

" ['reblz; rɪ'bel] ?

"	Rebels	?
"	反叛者	?

“叛军？”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [oʊn] ['friːdəm] ?

Trying	to	preserve	their	own	freedom	?
尝试	到	保存	他们的	自己的	自由	?

他们试图捍卫自己的自由?

['friːdəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɔːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [bɑːmd] ['sɪtiz] ['kudnt] [sər'vaɪv] ? "

Freedom	which	we	lost	because	the	bombed	cities	couldn't	survive	?	"
自由	哪个	我们	丢失的	因为	这	轰炸	城市	不能	存活	?	"

我们失去的自由，是因为那些被炸毁的城市无法幸存吗?

" [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

"	I	only	know	what	the	man	told	me	,
"	我	仅有的	知道	什么	这	男人	讲述	我	,

我只知道那个人告诉我的，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] . . . [haʊ] . . . [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ['ɔːlweɪz] , [fər'evər] ,

but	how	can	we	.	.	.	how	.	.	.	all	my	life	,	always	,	forever	,
但	如何	能	我们	.	.	.	如何	.	.	.	全部	我的	生活	,	总是	,	永远	,

但是我们怎么能……怎么能……我的一生，一直，永远，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fredi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [raɪt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ,

I	will	be	praying	and	waiting	for	Freddie	to	walk	in	,	right	behind	you	,
我	将要	是	祈祷	和	等待	为了	弗雷迪	到	走	在	,	正确的	在后面	你	,

[θruː] [ðæt] [dɔːr] .

through	that	door	.
通过	那	门	.

我会祈祷并等待弗雷迪紧随你身后，穿过那扇门走进来。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [daɪ] .

We	never	saw	him	die	.
我们	绝不	锯	他	死	.

我们从没亲眼见过他死去。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [send] ['sʌmθɪŋ] .

They	should	at	least	send	something	.
他们	应该	在	至少	发送	某物	.

他们至少应该寄点东西过来。

[sʌm; səm] [pruːf] .
Some **proof** **.**
一些 证明 .

一些证据。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd][hiː; hi][ɪz] [ded] .
Anything **to** **make** **me** **understand** **he** **is** **dead** **.**
任何事物 到 制作 我 理解 他 是 死的 .

任何能让我明白他已经死了的方法都行。

" ['mɪstər] . ['friːdləndɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **Mr** **.** **Friedlander** **had** **been** **thinking** **the** **same** **thing** **.**
" 先生 . 弗里德兰德 有 到过 思维 这 相同的 事物 .

弗里德兰德先生也一直在想同样的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] ['sʌmwʌn] , [jʊr; jər][sʌn] ,
If **you** **loved** **someone** **,** **your** **son** **,**
如果 你 喜爱 某人 , 你的 儿子 ,

如果你爱一个人，你的儿子，

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [juː; jʊ]
all **his** **life** **and** **then** **a** **stranger** **came** **and** **said** **he** **was** **dead** **you**
全部 他的 生活 和 然后 一个 陌生人 来了 和 说 他 曾是 死的 你
[kʊd; kəd][fər'get][ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmwʌn] ,
could **forget** **the** **stranger** **came** **and** **go** **on** **thinking** **of** **that** **someone** **,**
可以 忘记 这 陌生人 来了 和 去 在 思维 的 那 某人 ,

他的一生，然后一个陌生人来告诉他他死了。你可以忘记这个陌生人，继续想着那个人。

[jʊr; jər][sʌn] , [ə'laɪv][ænd; ənd][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
your **son** **,** **alive** **and** **not** **dead** **,** **but** **too** **busy** **to** **come** **and** **see** **you** **,**
你的 儿子 , 活 和 不是 死的 , 但 也 忙碌的 到 来 和 看 你 ,

你的儿子还活着，没有死，只是太忙没时间来看你。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [driːm] [ə'baʊt] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][bed] ,
eating **the** **food** **you** **could** **only** **dream** **about** **,** **sleeping** **in** **a** **warm** **bed** **,**
吃 这 食物 你 可以 仅有的 梦 关于 , 睡眠 在 一个 温暖的 床 ,

吃着梦寐以求的美食，睡在温暖的床上，

[ɪn][sʌm; səm] [kliːn] [pleɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] .
in **some** **clean** **place** **far** **away** **.**
在 一些 干净的 地方 远的 离开 .

在遥远的某个干净的地方。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][kæt][hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] .
Only **it** **was** **like** **the** **cat** **he** **once** **had** **read** **about** **.**
仅有的 它 曾是 喜欢 这 猫 他 一次 有 读 关于 .

只不过，它就像他曾经在书中读到过的那只猫一样。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] , ['kætnɪp] ,
You **took** **the** **cat** **and** **gave** **it** **food** **,** **catnip** **,**
你 采取 这 猫 和 给予 它 食物 , 猫薄荷 ,

你把猫带走，喂它食物和猫薄荷。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
but **every** **time** **it** **ate** **you** **also** **fed** **it** **electricity** **,** **a** **shock** **.**
但 每一个 时间 它 吃 你 还 美联储 它 电 , 一个 震惊 .

但每次它吃东西的时候，你也同时给它通电，也就是电击。

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði] [ʃɑːk] .
It **wanted** **to** **eat** **but** **it** **was** **afraid** **of** **the** **electricity** **,** **the** **shock** **.**
它 通缉 到 吃 但 它 曾是 害怕的 的 这 电 , 这 震惊 .

它想吃东西，但又害怕电击。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ['skriːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] .

It	starved	to	death	screeching	from	hunger	in	a	room	full	of	food	.
它	饥饿	到	死亡	尖叫	从	饥饿	在	一个	房间	满的	的	食物	.

它身处满是食物的房间里，却因饥饿而发出凄厉的叫声，最终活活饿死。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [kɜ˞ɑːdi] ['wɑːntɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['fredi] [wʌz; wəz] [ded] .

If	that	was	what	the	Karadi	wanted	,	he	would	say	Freddie	was	dead	.
如果	那	曾是	什么	这	卡拉迪	通缉	,	他	会	说	弗雷迪	曾是	死的	.

如果卡拉迪想要的就是这个，他就会说弗雷迪死了。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [læf] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt]

He	would	believe	and	laugh	every	time	he	saw	them	because	they	thought
他	会	相信	和	笑	每一个	时间	他	锯	他们	因为	他们	想法

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skriːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] .

he	was	screeching	from	hunger	in	a	room	full	of	food	.
他	曾是	尖叫	从	饥饿	在	一个	房间	满的	的	食物	.

每次看到他们，他都会相信并大笑，因为他们以为他是在满屋子食物中因饥饿而尖叫。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . ['friːdlændɜ˞] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Stop	it	,	"	Mr	.	Friedlander	told	his	wife	.
"	停止	它	,	"	先生	.	弗里德兰德	讲述	他的	妻子	.

“住手，”弗里德兰德先生对妻子说。

" [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] .

"	You	stop	that	.
"	你	停止	那	.

你住手。

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , [ðen] ['fredi] [ɪz] [ded] .

If	they	say	so	,	then	Freddie	is	dead	.
如果	他们	说	所以	,	然后	弗雷迪	是	死的	.

如果他们这么说，那么弗雷迪就死了。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði][kɜ˞ɑːdi] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [meɪk] [plænz]

We	must	put	an	announcement	in	the	Karadi	newspaper	and	make	plans
我们	必须	放	一个	公告	在	这	卡拉迪	报纸	和	制作	计划

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] . "

for	a	funeral	.	"
为了	一个	葬礼	.	"

我们必须在卡拉迪的报纸上刊登讣告，并着手安排葬礼事宜。

" [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [snoʊ] ?

"	In	all	this	snow	?
"	在	全部	这	雪	?

“在这样的雪地里？”

[its] [soʊ][koʊld] . "

It's	so	cold	.	"
它是	所以	寒冷的	.	"

太冷了。

" ['eniweɪ] .

"	Anyway	.
"	反正	.

“反正。

" ['mɪsɪz] . ['friːdlændɜ˞] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['tɜːrnɪp] ['wɔːtər] .

"	Mrs	.	Friedlander	walked	to	the	stove	and	stirred	the	bubbling	turnip	water	.
"	太太	.	弗里德兰德	步行	到	这	火炉	和	搅拌	这	冒泡	芜菁	水	.

弗里德兰德太太走到炉子旁，搅拌着冒泡的萝卜水。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You come and eat your supper , " she said .
" 你 来 和 吃 你的 晚餐 ， " 她 说 .

“你过来吃晚饭吧，”她说。

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fredi] ['leɪtər] . "
" We'll talk about Freddie later . "
" 出色地 讲话 关于 弗雷迪 之后 . "

“我们稍后再谈弗雷迪的事。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
" There's nothing to talk about .
" 有 没有什么 到 讲话 关于 .

没什么好说的。

['oʊnli] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] . "
Only the funeral . "
仅有的 这 葬礼 . "

只有葬礼。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
" Maybe he was lying .
" 或许 他 曾是 说谎 .

“也许他在撒谎。”

[ðə; ði] ['streɪndʒər] . "
The stranger . "
这 陌生人 . "

陌生人。

" [stɑːp] [ðæt] .
" Stop that .
" 停止 那 .

“住手。”

[its] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
It's what they want .
它是 什么 他们 想 .

这是他们想要的。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænɪmlz] .
They want us to be animals .
他们 想 我们 到 是 动物 .

他们想让我们变成动物。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] .
They want us never to know .
他们 想 我们 绝不 到 知道 .

他们想让我们永远不知道。

['ɔːlweɪz] ['daʊtɪŋ] .
Always doubting .
总是 怀疑 .

总是心存疑虑。

['ɔːlweɪz] [kliːn] [ɪn] ['dɜːrti] ['pleɪsɪz] , ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ,
Always clean in dirty places , working hard ,
总是 干净的 在 肮脏的 地方 ， 在职的 难的 ，

经常在脏乱的地方保持清洁，努力工作。

['juːzɪŋ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['enərdʒi] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] .
using all our energy to be only a little better than animals .
使用 全部 我们的 活力 到 是 仅有的 一个 小的 更好的 比 动物 .

我们耗费所有精力，却仅仅比动物强一点点。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [kɜ-ɑːdi] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

Every	**time**	**you**	**see**	**a**	**Karadi**	**,**	**you**	**won't**	**hate**	**him**	**.**
每一个	时间	你	看	一个	卡拉迪	,	你	惯于	恨	他	.

每次见到卡拉迪人，你都不会讨厌他。

[juːl] [θɪŋk] ['meɪbi] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [ə'baʊt] ['fredi] .

You'll	**think**	**maybe**	**he's**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**some**	**good**	**news**	**about**	**Freddie**	**.**
你会	思考	或许	他是	去	到	告诉	你	一些	好的	消息	关于	弗雷迪	.

你可能会想，他或许会告诉你一些关于弗雷迪的好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] .

It	**was**	**all**	**a**	**mistake**	**.**
它	曾是	全部	一个	错误	.

这一切都是个错误。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ðæt] , [tuː] .

They	**want**	**that**	**,**	**too**	**.**
他们	想	那	,	也	.

他们也想要那样。

[ðeɪ] [fiːd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

They	**feed**	**on**	**our**	**sorrow**	**and**	**despair**	**and**	**confusion**	**.**
他们	喂养	在	我们的	悲哀	和	绝望	和	困惑	.

它们以我们的悲伤、绝望和困惑为食。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

There	**is**	**a**	**word**	**for**	**them**	**and**	**their**	**invasion**	**and**	**why**	**they**	**are**	**here**	**.**
那里	是	一个	单词	为了	他们	和	他们的	入侵	和	为什么	他们	是	这里	.

有一个词可以形容他们、他们的入侵以及他们来到这里的原因。

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] .

They	**don't**	**need**	**us**	**,**	**our**	**resources**	**.**
他们	不	需要	我们	,	我们的	资源	.

他们不需要我们，也不需要我们的资源。

[ðeɪ] [fiːd] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] .

They	**feed**	**on**	**what**	**we**	**feel**	**.**
他们	喂养	在	什么	我们	感觉	.

它们以我们的情感为食。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sə'dɪstɪk] ['fʌŋgiː] . "

They	**are**	**a**	**—**	**a**	**sadistic**	**fungi**	**.**	**"**
他们	是	一个	—	一个	虐待狂	真菌	.	"

它们是——一种虐待狂真菌。

" [fred] ! [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [juːl] [fiːl] ['betər] .

"	**Fred**	**!**	**Eat**	**your**	**supper**	**and**	**you'll**	**feel**	**better**	**.**
"	弗雷德	！	吃	你的	晚餐	和	你会	感觉	更好的	.

弗雷德！吃完晚饭你就会感觉好些。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæf] ['froʊz(ə)n] . "

You	**must**	**be**	**half**	**frozen**	**.**	**"**
你	必须	是	一半	冷冻	.	"

你肯定冻僵了。

" [its] ['wɔːrmər] [ɪn] [hɪr] .

"	**It's**	**warmer**	**in**	**here**	**.**
"	它是	更温暖	在	这里	.

这里比较暖和。

" ['mɪsɪz] . ['friːdlændɜ] ['ʃɪvəd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .

"	**Mrs**	**.**	**Friedlander**	**shivered**	**,**	**although**	**she**	**stood**	**near**	**the**	**stove**	**.**
"	太太	.	弗里德兰德	瑟瑟发抖	,	虽然	她	站立	靠近	这	火炉	.

弗里德兰德太太虽然站在炉子旁边，却还是瑟瑟发抖。

" [its] [stɪl] [koʊld] .
" It's still cold .
" 它是 仍然 寒冷的 .

"天气还是很冷。"

[aɪ][hoʊp] [its] [wɔːrm] [wer] ['fredi] [ɪz] .
I hope it's warm where Freddie is .
我 希望 它是 温暖的 在哪里 弗雷迪 是 .

我希望弗雷迪所在的地方很暖和。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ðen] ['sɑːri] ,
" He slapped her and was glad when she cried , then sorry ,
" 他 被掌掴 她 和 曾是 高兴的 什么时候 她 哭 , 然后 对不起 ,

"他打了她一巴掌，看到她哭很高兴，然后又表示后悔。"

[ðen] [glæd] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['sɔbiŋ] .
then glad again when she came into his arms , sobbing .
然后 高兴的 再次 什么时候 她 来了 进入 他的 武器 , 啜泣 .

当她哭着投入他的怀抱时，她又高兴起来。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['fjuːnərəl] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
They would make funeral arrangements in the morning .
他们 会 制作 葬礼 安排 在 这 早晨 .

他们会在早上安排葬礼事宜。

['æftər] ['sʌpər] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ˞ɑːdi] ['nuːzpeɪpər] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
After supper a man from the Karadi newspaper visited them .
后 晚餐 一个 男人 从 这 卡拉迪 报纸 到访 他们 .

晚饭后，卡拉迪报社的一名男子来拜访了他们。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['plæstɪk] ['əuvəʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [skɑːrf]
He wore a new overcoat and shining plastic overshoes and a bright scarf
他 穿着 一个 新的 大衣 和 灼灼 塑料 套鞋 和 一个 明亮的 围巾
[ʌv; əv] [red] [wʊl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
of red wool around his neck .
的 红色的 羊毛 大约 他的 脖子 .

他穿着一件新外套，脚蹬锃亮的塑料鞋套，脖子上围着一条鲜艳的红色羊毛围巾。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [plʌmp] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['roʊzi] ,
His face was plump , his cheeks rosy ,
他的 脸 曾是 丰满 , 他的 脸颊 红润 ,

他脸颊圆润，双颊红润。

[hɪz; ɪz] [wel] - [gruːmd] [her] [smelɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] [pər'fjuːm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd]
his well - groomed hair smelling of some expensive perfume when he removed
他的 出色地 - 修剪过的 头发 闻起来 的 一些 昂贵的 香水 什么时候 他 已移除
[hæt][ænd; ənd] ['ɪrˌlæp] .
hat and earlaps .
帽子 和 耳垂 .

他摘下帽子和耳罩时，一丝不苟的头发散发着昂贵香水的香味。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['friːdlənd˞] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Mr . and Mrs . Friedlander , " he said ,
" 先生 . 和 太太 . 弗里德兰德 , " 他 说 ,

"弗里德兰德先生和夫人，"他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] ['dɪmli] [rɪ'membər] [teɪst] [ʌv; əv] [pjʊr] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,
his voice like the dimly remembered taste of pure maple syrup ,
他的 嗓音 喜欢 这 依稀 记得 品尝 的 纯的 枫 糖浆 ,

他的声音就像记忆中纯枫糖浆模糊的味道。

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hɑːrtfelt] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɝɑːdi] ['nuːzpeɪpər] .
" I bring you the heartfelt sympathies of the Karadi Newspaper .
" 我 带来 你 这 衷心 同情 的 这 卡拉迪 报纸 .

“我谨代表《卡拉迪报》向您致以最诚挚的慰问。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eni][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ðæt][jʊr; jər][sʌn] , ['fredi] ['friːdlənd ɝ] , ['dʒunjɝ] . ,
If it is any consolation , know that your son , Freddie Friedlander , Jr . ,
如果 它 是 任何 安慰 , 知道 那 你的 儿子 , 弗雷迪 弗里德兰德 , 小 . ,

如果这能给你带来一丝安慰，请知道你的儿子，小弗雷迪·弗里德兰德，

[daɪd][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði][baː'bɛəriənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
died a hero's death against the barbarians of the mountains .
死亡 一个 英雄们 死亡 反对 这 野蛮人 的 这 山脉 .

他英勇战死，对抗山地蛮族。

" [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ; [hiː; hi] [pædɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪntɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" His nose was running with the cold ; he padded it daintily with a
" 他的 鼻子 曾是 跑步 和 这 寒冷的 ; 他 带衬垫 它 轻柔地 和 一个
[peɪl] [bluː] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .
pale blue silk handkerchief .
苍白 蓝色的 丝绸 手帕 .

“他感冒流鼻涕，用一块浅蓝色丝绸手帕轻轻地捂住鼻子。”

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['friːdlənd ɝ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [draɪ] - ['kræklɪŋ] [sɪ'gɑːr] ,
He offered Mr . Friedlander a small , dry - crackling cigar ,
他 提供 先生 . 弗里德兰德 一个 小的 , 干燥 - 噼啪作响 雪茄 ,

他递给弗里德兰德先生一支小小的、噼啪作响的雪茄。

[tʊk] [wʌn][hɪm'self][ænd; ənd] [tʌtʃt] [fleɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːnəgræm] ['laɪtər] .
took one himself and touched flame to them with a monogramed lighter .
采取 一 他自己 和 感动 火焰 到 他们 和 一个 字母组合 打火机 .

他自己拿起一个，用印有他名字缩写的打火机点燃了它。

['mɪstər] . ['friːdlənd ɝ] [in'heild] ['greɪtfəli] ,
Mr . Friedlander inhaled gratefully ,
先生 . 弗里德兰德 吸入 感激不尽 ,

弗里德兰德先生感激地吸了一口气。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [smoʊk] [tuː; tə] [sɪr] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['peɪnfəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][eks'heɪld][ə; eɪ]
allowing the unfamiliar smoke to sear his lungs painfully before he exhaled a
允许 这 陌生 抽烟 到 炙烤 他的 肺 痛苦地 前 他 呼气 一个
[lɔːŋ] [bluː] [pluːm] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
long blue plume at the ceiling .
长的 蓝色的 羽 在 这 天花板 .

他任由陌生的烟雾灼烧着他的肺部，疼痛难忍，然后向天花板吐出一缕长长的蓝色烟雾。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['friːdlənd ɝ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɝɑːdi] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl]
For Mrs . Friedlander the man from the Karadi Newspaper had a small
为了 太太 . 弗里德兰德 这 男人 从 这 卡拉迪 报纸 有 一个 小的
[bɑːks][ʌv; əv]['kændi] ,
box of candy ,
盒子 的 糖果 ,

来自卡拉迪报社的那个人给弗里德兰德太太带了一小盒糖果。

[ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['froʊz(ə)n]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['paʊdəri] [waɪt] [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['mɪsɪz] .
the chocolate frozen over with powdery white but , by the expression on Mrs .
这 巧克力 冷冻 超过 和 粉状 白色的 但 , 经过 这 表达 在 太太 .
[friːdlənd ɝz] [feɪs] , ['sʌkjələnt] [ˌnevərðə'les] .
Friedlander's face , succulent nevertheless .
弗里德兰德的 脸 , 多肉植物 尽管如此 .

巧克力表面结了一层白色的粉末，但从弗里德兰德太太的表情来看，它仍然非常美味。

" [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] ,
" At times like this ,
" 在 时代 喜欢 这 ,

在这样的时刻，

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ·ɑːdi] ['nuːzpeɪpər] [sed] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
" the man from the Karadi Newspaper said after he had politely refused
" 这 男人 从 这 卡拉迪 报纸 说 后 他 有 礼貌地 拒绝
[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['tɜːrnɪp] [mæʃ] ,
what was left of the yellow turnip mash ,
什么 曾是 左边 的 这 黄色的 芜菁 捣碎 ,

“卡拉迪报社的那位男士在礼貌地拒绝了剩下的黄萝卜泥后说道……”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən][æd][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" it is customary to place an ad in the newspaper in memory of the
" 它 是 习惯 到 地方 一个 广告 在 这 报纸 在 记忆 的 这
[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

“人们习惯在报纸上刊登讣告以悼念逝者。”

[ðə; ði][kɔːst] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ɪz][kwaɪt]['riːz(ə)nəb(ə)l] — [bə'nevələnt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
The cost , in such cases , is quite reasonable — benevolent , you might say .
这 成本 , 在 这样的 案例 , 是 相当 合理的 — 仁慈 , 你 可能 说 .

在这种情况下，费用相当合理——甚至可以说很慷慨。

['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] ['oʊvərtaɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['friːdlændɜ·] . "
Seven days of overtime for Mr . Friedlander . "
七 天 的 随着时间的推移 为了 先生 . 弗里德兰德 . "

弗里德兰德先生连续加班七天。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['friːdlændɜ·] , " [ɪf] [wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɜ·ɑːdi]
" But , " said Mrs . Friedlander , " if we place the announcement in the Karadi
" 但 , " 说 太太 . 弗里德兰德 , " 如果 我们 地方 这 公告 在 这 卡拉迪
['nuːzpeɪpər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Newspaper , don't you see ?
报纸 , 不 你 看 ?

“但是，”弗里德兰德太太说，“如果我们把公告刊登在卡拉迪报纸上，你难道不明白吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['fredi] [ɪz] [ded] .
We are admitting Freddie is dead .
我们 是 承认 弗雷迪 是 死的 .

我们承认弗雷迪已经去世了。

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ·ɑːdi] ['nuːzpeɪpər] [kɑːkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ɪn] ['præktɪst] [sər'praɪz] .
" The man from the Karadi Newspaper cocked an eyebrow in practiced surprise .
" 这 男人 从 这 卡拉迪 报纸 上膛 一个 眉 在 练习 惊喜 .

“卡拉迪报社的那名男子装出一副惊讶的样子，挑了挑眉毛。”

" [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ded] , ['mɪsɪz] . ['friːdlændɜ·] . "
" He is quite dead , Mrs . Friedlander . "
" 他 是 相当 死的 , 太太 . 弗里德兰德 . "

“他已经死了，弗里德兰德夫人。”

" [wʌt] [maɪ][waɪf] [miːnz] [ɪz] [ðæt] , [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] . "
" What my wife means is that , well , we didn't see him die . "
" 什么 我的 妻子 方法 是 那 , 出色地 , 我们 没有 看 他 死 . "

“我妻子的意思是，嗯，我们没有亲眼看到他死去。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kɜ·ɑːdi] ? "
" Then you don't believe the Karadi ? "
" 然后 你 不 相信 这 卡拉迪 ? "

“那你不相信卡拉迪人的话？”

" [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['friːdləndɜ] .
" That's not it at all , " said Mr . Friedlander .
" 那就是 不是 它 在 全部 , " 说 先生 . 弗里德兰德 .

"根本不是那样，"弗里德兰德先生说。

" [ɪf] ['fredi] [ɪz] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'helθi] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" If Freddie is dead , it is unhealthy not to believe .
" 如果 弗雷迪 是 死的 , 它 是 不良 不是 到 相信 .

"如果弗雷迪已经死了，不相信这件事是不健康的。"

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
We want to believe .
我们 想 到 相信 .

我们想要相信。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] . "
We find it difficult . "
我们 寻找 它 难的 . "

我们觉得很难。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" I understand , " the man said .
" 我 理解 , " 这 男人 说 .

"我明白了，"那人说道。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][æd][ɪn] [ðæt] [keɪs] .
" I would suggest a large ad in that case .
" 我 会 建议 一个 大的 广告 在 那 案件 .

"我建议在这种情况下投放大幅广告。"

[tuː] [wiːks] ['oʊvərtaɪm] , ['mɪstər] . ['friːdləndɜ] .
Two weeks overtime , Mr . Friedlander .
二 周 随着时间的推移 , 先生 . 弗里德兰德 .

弗里德兰德先生，加班两周了。

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
Write it yourself .
写 它 你自己 .

自己写。

[dəunt][juːz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] .
Don't use any of the forms .
不 使用 任何 的 这 表格 .

请勿使用任何表格。

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [diːp] [ˌɪn'saɪd] . "
Write it from your heart , from what you feel deep inside . "
写 它 从 你的 心 , 从 什么 你 感觉 深的 里面 . "

用心去写，写出你内心深处的感受。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [best] , " ['mɪstər] . ['friːdləndɜ] [əd'mɪtɪd] ,
" I suppose that is best , " Mr . Friedlander admitted ,
" 我 认为 那 是 最好的 , " 先生 . 弗里德兰德 承认 ,

"我想那是最好的办法，"弗里德兰德先生承认道。

['siːkrətli] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'dʒektɪv][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['pæsɪŋ] .
secretly amazed at his own objective reaction to his son's passing .
偷偷 惊叹 在 他的 自己的 客观的 反应 到 他的 儿子的 通过 .

他暗自惊讶于自己对儿子去世的客观反应。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .
The sorrow would come later , he told himself .
这 悲哀 会 来 之后 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，悲伤以后再来吧。

[ðə; ði] [griːf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .

The	grief	,	when	it	came	,	would	be	good	.
这	悲伤	,	什么时候	它	来了	,	会	是	好的	.

悲伤来临时，反而是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [kliːn] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

It	would	wash	them	clean	so	they	could	live	again	.
它	会	洗	他们	干净的	所以	他们	可以	居住	再次	.

它会洗净他们的污垢，让他们重新生活。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

Even	at	the	funeral	.
甚至	在	这	葬礼	.

甚至在葬礼上也是如此。

[hiː; hi] [gest] , [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [tred] [ænd; ənd][biː; bi][sæd] ,

He	guessed	,	they	would	walk	slowly	with	measured	tread	and	be	sad	,
他	猜对了	,	他们	会	走	缓慢地	和	测量	踏	和	是	伤心	,

他猜想，他们会迈着沉重的步伐，缓缓地走着，脸上带着悲伤的神情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt] ['fredi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sædnəs] ,

but	they	would	expect	Freddie	to	join	them	in	their	sadness	,
但	他们	会	预计	弗雷迪	到	加入	他们	在	他们的	悲伤	,

但他们会希望弗雷迪能和他们一起悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fjuːnərəl][bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][æt; ət][ɔːl] .

as	if	it	were	a	funeral	but	not	his	funeral	at	all	.
作为	如果	它	是	一个	葬礼	但	不是	他的	葬礼	在	全部	.

仿佛是一场葬礼，但根本不是他的葬礼。

['mɪstər] . ['friːdlənd͡ɜ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ-ɑːdi]

Mr	.	Friedlander	was	about	to	tell	this	to	the	man	from	the	Karadi
先生	.	弗里德兰德	曾是	关于	到	告诉	这	到	这	男人	从	这	卡拉迪

['nuːzpeɪpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Newspaper	because	he	thought	it	was	a	great	truth	and	he	had
报纸	因为	他	想法	它	曾是	一个	伟大的	真相	和	他	有

[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

discovered	it	,
发现	它	,

弗里德兰德先生正要把这件事告诉卡拉迪报社的那位记者，因为他认为这是一个重大的真理，是他发现的。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

when	there	was	a	knock	on	the	door	.
什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['deɪvɪdsən][frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , [ə; eɪ] [smɔːl] [oʊld]

It	was	Mr	.	Davidson	from	downstairs	on	the	second	floor	,	a	small	old
它	曾是	先生	.	戴维森	从	楼下	在	这	第二	地面	,	一个	小的	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

是住在二楼的戴维森先生，一位身材矮小的老人。

[dʒʌst] [boʊnz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] ,

just	bones	and	clothing	and	a	high	voice	,
只是	骨头	和	衣服	和	一个	高的	嗓音	,

只有骨头、衣服和一个尖细的声音，

[huː] [lɪvd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][daɪd] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv]

who	lived	alone	in	the	apartment	where	his	wife	had	died	four	years	before	of
WHO	居住地	独自的	在	这	公寓	在哪里	他的	妻子	有	死亡	四	年	前	的

[oʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

他独自一人住在妻子四年前因年老去世的公寓里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] ['wɑːntɪd][oʊld][men] [laɪk]['mɪstər] . ['deɪvɪdsən][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ]

It	was	said	the	Karadi	wanted	old	men	like	Mr	.	Davidson	to	go	on	living
它	曾是	说	这	卡拉迪	通缉	老的	男人	喜欢	先生	.	戴维森	到	去	在	活的

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnprəˈdʌktɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] ['jʌŋgər]

because	they	were	unproductive	and	had	to	be	cared	for	by	younger
因为	他们	是	低效的	和	有	到	是	关心	为了	经过	年轻

['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] ,

people	who	could	hardly	make	ends	meet	,
人们	WHO	可以	几乎	制作	结束	见面	,

据说卡拉迪人希望像戴维森先生这样的老人继续活下去，因为他们没有生产力，需要年轻人照顾，而年轻人自己都难以维持生计。

[ðʌs] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

thus	lowering	the	standard	of	living	.
因此	降低	这	标准	的	活的	.

从而降低了生活水平。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [tɛnəmənt] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn'vaɪtɪŋ]['mɪstər] . ['deɪvɪdsən][ɪn][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Everyone	in	the	tenament	took	turns	inviting	Mr	.	Davidson	in	for	dinner	.
每个人	在	这	公寓	采取	转弯	邀请	先生	.	戴维森	在	为了	晚餐	.

公寓楼里的每个人轮流邀请戴维森先生来吃晚饭。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Beautiful	snow	,	isn't	it	?
"	美丽的	雪	,	不是	它	?

“雪真美，不是吗？”

" ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [diˈmɑːndid] , ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['tuːθləs] [grɪn] .

"	Mr	.	Davidson	demanded	,	puckering	his	dry	lips	in	a	toothless	grin	.
"	先生	.	戴维森	要求	,	皱眉	他的	干燥	嘴唇	在	一个	无牙	咧嘴笑	.

“戴维森先生撅着干裂的嘴唇，咧嘴一笑，露出了缺牙的牙齿，问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ['fredi] ?

"	Have	you	heard	about	Freddie	?
"	有	你	听到	关于	弗雷迪	?

你听说过弗雷迪的事吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

Have	you	heard	the	news	?
有	你	听到	这	消息	?

你听说了吗?

" [hiː; hi] [siːmd] ['spaɪtfəli] ['tʃɪrf(ə)l] , ['mɪstər] . ['friːdlənd-] [θɔːt] .

"	He	seemed	spitefully	cheerful	,	Mr	.	Friedlander	thought	.
"	他	似乎	恶意地	快乐	,	先生	.	弗里德兰德	想法	.

“他看起来带着一丝恶意，兴高采烈，”弗里德兰德先生心想。

['hæpi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [tuː] [ˌdʒɛn-'eɪʃənz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] ?

Happy	because	he	had	outlived	a	man	two	generations	his	junior	?
快乐的	因为	他	有	活得更久	一个	男人	二	几代人	他的	初级	?

因为他比一个比他年轻两代的人活得更久而感到高兴?

[ɪf] , [ɪn'diːd] ,
If , indeed ,
如果 , 的确 ,

如果，确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sə'dɪstɪk] [gliː] — [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kɜ˞ɑːdi] [ðəm'selvz] — ['mɪstə˞] .
it was such a case of sadistic glee — so like the Karadi themselves — Mr .
它 曾是 这样的 一个 案件 的 虐待狂 高兴 — 所以 喜欢 这 卡拉迪 他们自己 — 先生 .
['friːdlənd˞] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər]
Friedlander made a mental note to stop inviting the old man to share their
弗里德兰德 制成 一个 精神的 笔记 到 停止 邀请 这 老的 男人 到 分享 他们的
['dɪnə˞] .
dinner .
晚餐 .

这简直就是虐待狂式的快感——就像卡拉迪人自己一样——弗里德兰德先生暗暗决定以后不再邀请这位老人和他们一起吃饭。

" [jes] , [sɜː˞] , [greɪt] [nuːz] , " [tʃɜːpt] ['mɪstə˞] . ['deɪvɪdsən] .
" Yes , sir , great news , " chirped Mr . Davidson .
" 是的 , 先生 , 伟大的 消息 , " 啁啾 先生 . 戴维森 .

"是的，先生，真是个好消息！"戴维森先生高兴地说。

[ðen] : " [huːz] [jʊr; jə˞] [frend] ? "
Then : " Who's your friend ? "
然后 : " 谁是 你的 朋友 ? "

然后："谁是你的朋友？"

" ['hiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɜ˞ɑːdi] ['nuːzpeɪpə˞] , " ['mɪsɪz] . ['friːdlənd˞] [ɪk'spleɪnd] .
" He's from the Karadi Newspaper , " Mrs . Friedlander explained .
" 他是 从 这 卡拉迪 报纸 , " 太太 . 弗里德兰德 解释 .

"他是卡拉迪报社的记者，"弗里德兰德夫人解释道。

" [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə˞] . "
" Here to see about placing an announcement in the paper . "
" 这里 到 看 关于 放置 一个 公告 在 这 纸 . "

"来这里是为了看看能否在报纸上刊登公告。"

" [dæmd] ['kwɪzlɪŋ] , " [spæt] ['mɪstə˞] . ['deɪvɪdsən] .
" Damned quisling , " spat Mr . Davidson .
" 该死的 卖国贼 , " 争吵 先生 . 戴维森 .

"该死的卖国贼！"戴维森先生怒斥道。

[ðə; ði] [oʊld] [foʊks] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
The old folks certainly had privileges .
这 老的 各位 当然 有 特权 .

老年人当然享有特权。

[ðæt] [rɪ'mɑːrk] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['oʊvə˞taɪm] [fɔː˞; fə˞] ['mɪstə˞] . ['friːdlənd˞] ,
That remark would mean a month of overtime for Mr . Friedlander ,
那 评论 会 意思是 一个 月 的 随着时间的推移 为了 先生 . 弗里德兰德 ,

如果弗里德兰德先生这么说，他就要加班一个月了。

[huː] [tɜːrnd] ['ɜːrθnwer] ['kɪtʃɪn] [pɔts][ɑːn][æn; ən][ɑːr'keɪɪk] [wiːl] .
who turned earthenware kitchen pots on an archaic wheel .
WHO 转向 陶器 厨房 锅 在 一个 古老的 车轮 .

他们用古老的陶轮制作陶制厨房用具。

[ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɜːrnd] ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

All	it	earned	Mr	.	Davidson	was	a	scowl	from	the	man	from	the
全部	它	获得	先生	.	戴维森	曾是	一个	皱眉头	从	这	男人	从	这

[kɜˈɑːdi] ['nuːzpeɪpər] .

Karadi	Newspaper	.
卡拉迪	报纸	.

戴维森先生得到的只是卡拉迪报社那位男士的怒目而视。

" [wʌt] [greɪt] [nuːz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	great	news	are	you	talking	about	?
"	什么	伟大的	消息	是	你	说	关于	?

你说的好消息是什么?

" [ðə; ðɪ] [mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	the	man	wanted	to	know	.
"	这	男人	通缉	到	知道	.

"那人想知道。"

" [greɪt] [nuːz] ?

"	Great	news	?
"	伟大的	消息	?

好消息?

[huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [greɪt] [nuːz] ?

Who	said	anything	about	great	news	?
WHO	说	任何事物	关于	伟大的	消息	?

谁说有什么好消息了?

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] ? "

Why	don't	you	mind	your	own	business	,	anyway	?	"
为什么	不	你	头脑	你的	自己的	商业	,	反正	?	"

你为什么不多管闲事呢?

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [mæn] .

"	You	said	it	,	old	man	.
"	你	说	它	,	老的	男人	.

"你说得对，老头。"

[greɪt] [nuːz] , [juː; jʊ] [sed] .

Great	news	,	you	said	.
伟大的	消息	,	你	说	.

"真是个好消息！"你说道。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . "

I	want	to	know	.	"
我	想	到	知道	.	"

我想知道。

" ['meɪbi] [aɪ] [dɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	Maybe	I	did	and	maybe	I	didn't	.	"
"	或许	我	做过	和	或许	我	没有	.	"

"也许我做了，也许我没做。"

" [juː; jʊ] [dɪd] . "

"	You	did	.	"
"	你	做过	.	"

"你做到了。"

" [dəunt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] .

"	Don't	always	remember	.
"	不	总是	记住	.

"不要总是记住。"

[dʒʌst] [wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Just **what** **were** **we** **talking** **about** **?**
只是 什么 是 我们 说 关于 ?

我们刚才在聊什么来着?

['fredi] ['friːdlənd͡ɜ˞] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Freddie **Friedlander** **,** **wasn't** **it** **?** **"**
弗雷迪 弗里德兰德 , 不是 它 ? "

是弗雷迪·弗里德兰德，对吧?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [laɪk] [aɪ] [sed] , [greɪt] [nuːz] .
" **Like** **I** **said** **,** **great** **news** **.**
" 喜欢 我 说 , 伟大的 消息 .

正如我所说，这是个好消息。

[wiː; wi] [ɔːl] [dəunt] [get] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] .
We **all** **don't** **get** **to** **die** **a** **hero's** **death** **.**
我们 全部 不 得到 到 死 一个 英雄们 死亡 .

并非每个人都能像英雄一样死去。

[noʊ] , [sɜːr] .
No **,** **sir** **.**
不 , 先生 .

不，先生。

['ljkit] [ˌem 'iː] , [naʊ] .
Lookit **me** **,** **now** **.**
瞧瞧 我 , 现在 .

看看我现在。

[daɪ] [ɪn] [bed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
Die **in** **bed** **one** **of** **these** **nights** **,** **just** **like** **that** **.**
死 在 床 一 的 这些 夜晚 , 只是 喜欢 那 .

某个夜晚，你就会在床上死去，就这样。

" [klɔː] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [snæpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [draɪ] [saʊnd] .
" **Claw** **-** **like** **fingers** **snapped** **and** **made** **a** **singularly** **dry** **sound** **.**
" 爪 - 喜欢 手指 啪啪 和 制成 一个 单独地 干燥 声音 .

"爪状的手指打了个响指，发出一种异常干涩的声音。"

" [huːl] [ker] ?
" **Who'll** **care** **?**
" 谁会 关心 ?

谁会在乎呢?

[huːl] [noʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wʌn] [naɪt] ?
Who'll **know** **until** **I** **don't** **show** **up** **for** **dinner** **one** **night** **?**
谁会 知道 直到 我 不 展示 向上 为了 晚餐 一 夜晚 ?

谁知道呢，直到有一天晚上我没来吃晚饭?

[greɪt] [nuːz] .
Great **news** **.**
伟大的 消息 .

好消息。

[greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .
Great **thing** **to** **die** **a** **hero's** **death** **,** **I** **always** **say** **.**
伟大的 事物 到 死 一个 英雄们 死亡 , 我 总是 说 .

我一直都说，能像英雄一样死去是一件很棒的事。

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ˞ɑːdi] ['nuːzpeɪpər] [smaɪld] .
" The man from the Karadi Newspaper smiled .
" 这 男人 从 这 卡拉迪 报纸 微笑 .

来自卡拉迪报社的那名男子笑了。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] , [oʊld]['taɪmər] .
" I certainly misunderstood you , old timer .
" 我 当然 被误解 你 , 老的 定时器 .

“老兄，我真是误会你了。”

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] .
I like your attitude .
我 喜欢 你的 态度 .

我喜欢你的态度。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ded] , [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
If the boy is dead , let's look at the bright side of the picture .
如果 这 男生 是 死的 , 我们来吧 看 在 这 明亮的 边 的 这 图片 .

如果男孩已经死了，让我们从积极的角度来看待这件事。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['mɪsɪz] . ['friːdlændɜ˞] [weɪld] ['frɛdiz] [neɪm] [ænd; ənd] [kʌpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]
" All at once , Mrs . Friedlander wailed Freddie's name and cupped her face in
" 全部 在 一次 , 太太 . 弗里德兰德 哀嚎 弗雷迪的 姓名 和 杯状 她 脸 在
[kɔːrs] , [wɜːrk] - ['hɑrdnd] [hændz] .
coarse , work - hardened hands .
粗 , 工作 - 硬化 双手 .

“弗里德兰德太太突然嚎啕大哭，喊着弗雷迪的名字，用粗糙、饱经风霜的手捂住了脸。”

" ['frɛdiz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" Freddie's dead , " she sobbed .
" 弗雷迪的 死的 , " 她 啜泣 .

“弗雷迪死了，”她抽泣着说。

" [ded] , [ded] , [ded] . . . .
" Dead , dead , dead . . . .
" 死的 , 死的 , 死的 . . . .

“死了，死了，死了……”

" ['mɪstər] . ['friːdlændɜ˞] [gʌlpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Mr . Friedlander gulped and turned away .
" 先生 . 弗里德兰德 吞咽 和 转向 离开 .

弗里德兰德先生咽了口唾沫，转过身去。

[ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [tuː] .
If he touched her now he would break down too .
如果 他 感动 她 现在 他 会 休息 向下 也 .

如果他现在碰她，他也会崩溃的。

[hiː; hi] [plɔpt] [ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði]['tɜːrnɪp] [mæʃ] [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [træks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪnz] ,
He plopped a fork in the turnip mash and made little tracks with the tines ,
他 扑通一声 一个 叉 在 这 芜菁 捣碎 和 制成 小的 轨道 和 这 齿 ,

他把叉子插进萝卜泥里，用叉齿划出一道道小痕迹。

['krɪs] - ['krɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['reɪlroʊd] [jaːdz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
criss - crossing them like the tracks in the deserted railroad yards down by the
克里斯 - 过境 他们 喜欢 这 轨道 在 这 荒凉的 铁路 码 向下 经过 这
['rɪvər] .
river .
河 .

像河边废弃铁路货场里的铁轨一样纵横交错。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ˞ɑːdi] ['nuːzpeɪpər] [sed] , " [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ]
" You see , " the man from the Karadi Newspaper said , " that's exactly what I
" 你 看 , " 这 男人 从 这 卡拉迪 报纸 说 , " 那就是 确切地 什么 我
[sed] .
said .
说 .

“你看，”卡拉迪报社的那人说，“我当时就是这么说的。”

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The announcement is good for you .
这 公告 是 好的 为了 你 .

这个消息对你有好处。

[let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] ['fredi] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Let other people know about Freddie and you'll be able to live with your
让 其他 人们 知道 关于 弗雷迪 和 你会 是 有能力的 到 居住 和 你的
['terəb(ə)l] [lɔːs] .
terrible loss .
糟糕的 损失 .

让其他人了解弗雷迪，你就能更好地承受失去他的巨大悲痛。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['helpf(ə)l] . "
This man has been very helpful . "
这 男人 有 到过 非常 有帮助 . "

这个人帮了我很多忙。

" [pliːz] , " ['mɪstər] . ['friːdlənd͡ʒ˞] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Please , " Mr . Friedlander told him .
" 请 , " 先生 . 弗里德兰德 讲述 他 .

“拜托了，”弗里德兰德先生对他说。

" [nɑːt] [naʊ] . "
" Not now . "
" 不是 现在 . "

“现在不要。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][taɪm] .
" But now is exactly the time .
" 但 现在 是 确切地 这 时间 .

但现在正是时候。

" [ðə; ði][mæn] [iks'plɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [blæŋk]
" The man explored through his pockets and found an announcement blank
" 这 男人 探索 通过 他的 口袋 和 成立 一个 公告 空白的
[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['friːdlənd͡ʒ˞] ,
for Mr . Friedlander ,
为了 先生 . 弗里德兰德 ,

“那人翻遍了口袋，找到了一张写着弗里德兰德先生名字的空白公告单。”

[ə; eɪ] [stɪf] ['jeloʊ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]['foʊldɪd]['oʊvər] ['krɪspli] [θriː] [taɪmz] ,
a stiff yellow sheet of paper folded over crisply three times ,
一个 僵硬的 黄色的 床单 的 纸 折叠 超过 清脆地 三 时代 ,

一张挺括的黄色纸张，整齐地折叠了三次。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ʌpər] [keɪs] ['letərz] [ænd; ənd] ['meni] [blæŋk][laɪnz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] .
with words printed in upper case letters and many blank lines to be filled in .
和 字 打印 在 上 案件 信件 和 许多 空白的 线条 到 是 已填 在 .

上面印有大写字母的文字，还有很多空白行需要填写。

['mɪstər] . ['friːdləndɝ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɝˈɑːdi]

Mr	**.**	**Friedlander**	**read**	**it**	**,**	**handed**	**it**	**back**	**to**	**the**	**man**	**from**	**the**	**Karadi**
先生	.	弗里德兰德	读	它	,	递交	它	后退	到	这	男人	从	这	卡拉迪

['nuːzpeɪpər] ,

Newspaper	**,**
报纸	,

弗里德兰德先生读完后，把它还给了卡拉迪报社的那个人。

[huː] [ðen] [æskt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][blæŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [hænd][æz; əz]

who	**then**	**asked**	**questions**	**and**	**filled**	**in**	**the**	**blanks**	**with**	**a**	**precise**	**hand**	**as**
WHO	然后	问	问题	和	已填	在	这	空白	和	一个	精确的	手	作为

['mɪstər] . ['friːdləndɝ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Friedlander**	**answered**	**him**	**.**
先生	.	弗里德兰德	回答	他	.

然后，他提出问题，并在弗里德兰德先生回答时，一丝不苟地填写空白处。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] ,

The	**man**	**stood**	**up**	**,**
这	男人	站立	向上	,

那人站了起来，

['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['friːdləndɝ] [ə'nʌðər] [smɔːl] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

giving	**Mr**	**.**	**Friedlander**	**another**	**small**	**cigar**	**and**	**giving**	**two**	**of**	**them**	**to**
给予	先生	.	弗里德兰德	其他	小的	雪茄	和	给予	二	的	他们	到

['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] .

Mr	**.**	**Davidson**	**.**
先生	.	戴维森	.

又给了弗里德兰德先生一支小雪茄，给了戴维森先生两支。

" [kɝˈɑːdi] ['blesɪŋz] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Karadi**	**blessings**	**on**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	卡拉迪	祝福	在	你	,	"	他	说	.

“愿卡拉迪保佑你，”他说。

" [juːl] [biː; bi]['nəutifaid][æt; ət][wɜːrk][ə'baʊt][jʊr; jər] ['oʊvərtaɪm] , ['mɪstər] . ['friːdləndɝ] . "

"	**You'll**	**be**	**notified**	**at**	**work**	**about**	**your**	**overtime**	**,**	**Mr**	**.**	**Friedlander**	**.**	**"**
"	你会	是	已通知	在	工作	关于	你的	随着时间的推移	,	先生	.	弗里德兰德	.	"

“弗里德兰德先生，您的加班情况会在工作单位通知您。”

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ? "

"	**When**	**will**	**we**	**see**	**it**	**in**	**the**	**newspaper**	**?**	**"**
"	什么时候	将要	我们	看	它	在	这	报纸	?	"

“我们什么时候才能在报纸上看到它？”

" [tə'mɑːroʊ] .

"	**Tomorrow**	**.**
"	明天	.

“明天。

[ˌæftər'nuːn] [ɪ'dɪʃn] .

Afternoon	**edition**	**.**
下午	版	.

下午版。

[kɝˈɑːdi] ['blesɪŋz] .

Karadi	**blessings**	**.**
卡拉迪	祝福	.

卡拉迪的祝福。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	**The**	**man**	**was**	**gone**	**.**
"	这	男人	曾是	已消失	.

那个人已经走了。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['friːdlənd͡ɝ] .
" There , " said Mr . Friedlander .
" 那里 , " 说 先生 . 弗里德兰德 .

“好了，”弗里德兰德先生说。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][kraɪ] .
" Go ahead and cry .
" 去 前方 和 哭 .

哭吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
It will do you good .
它 将要 做 你 好的 .

这对你有好处。

[kraɪ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] . "
Cry all you want . "
哭 全部 你 想 . "

想哭就哭吧。

" [jʌŋ] ['dʒækæs] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] .
" Young jackass , " muttered Mr . Davidson .
" 年轻的 蠢驴 , " 低声说道 先生 . 戴维森 .

“你这小蠢货，”戴维森先生低声说道。

" [θɔːt] ['hiːd] ['nevər] [liːv] .
" Thought he'd never leave .
" 想法 他会 绝不 离开 .

“以为他永远不会离开。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][kraɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
And don't you cry , young lady .
和 不 你 哭 , 年轻的 女士 .

小姐，别哭。

[læf] .
Laugh .
笑 .

笑。

[sɪŋ] .
Sing .
唱歌 .

唱歌。

[dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Jump for joy .
跳 为了 喜悦 .

雀跃。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [ə'baʊt] ['fredi] [waɪl] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [hɪr] . "
I couldn't tell you the great news about Freddie while that man was here . "
我 不能 告诉 你 这 伟大的 消息 关于 弗雷迪 尽管 那 男人 曾是 这里 . "

那个人还在的时候，我没法告诉你弗雷迪的好消息。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['fredi] , " ['mɪstər] . ['friːdlənd͡ɝ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [vɔɪs] .
" We heard about Freddie , " Mr . Friedlander said in a chill voice .
" 我们 听到 关于 弗雷迪 , " 先生 . 弗里德兰德 说 在 一个 寒意 嗓音 .

“我们听说了弗雷迪的事，”弗里德兰德先生冷冷地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ? "
" Will you please go downstairs ? "
" 将要 你 请 去 楼下 ? "

请你下楼好吗?

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [bə'loʊni] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" You heard baloney , or you wouldn't be talking like that .
" 你 听到 胡扯 , 或者 你 不会 是 说 喜欢 那 .

"你肯定听信了胡说八道，否则你不会这么说。"

['fredi] [eint] [ded] . "
Freddie ain't dead . "
弗雷迪 不是 死的 . "

弗雷迪没死。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

"你说什么?

" ['mɪstər] . ['friːdlændɚ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [bæk]
" Mr . Friedlander stood perfectly still , in the center of the room , his back
" 先生 . 弗里德兰德 站立 完美 仍然 , 在 这 中心 的 这 房间 , 他的 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,
to the stove ,
到 这 火炉 ,

弗里德兰德先生一动不动地站在房间中央，背对着炉子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] ['frɔːstɪd] ['oʊvər] .
trying to peer through the window which by now had frosted over .
尝试 到 同伴 通过 这 窗户 哪个 经过 现在 有 磨砂 超过 .

他试图透过已经结霜的窗户向外看。

['mɪsɪz] . ['friːdlændɚ] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] , [hændz] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Mrs . Friedlander had stopped her crying , hands clasped in front of her ,
太太 . 弗里德兰德 有 停止 她 哭泣 , 双手 紧握 在 正面 的 她 ,
[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
below her waist ,
以下 她 腰部 ,

弗里德兰德太太停止了哭泣，双手交握在身前，垂到腰部以下。

[ɪn][æn; ən] [əb'siːkwiəs] [ˌɔːri'ent(ə)l] [poʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɚɑːdi] [prə'moʊtɪd] .
in an obsequious Oriental pose which the Karadi promoted .
在 一个 低三下四 东方 姿势 哪个 这 卡拉迪 推广 .

摆出卡拉迪提倡的那种谄媚的东方姿态。

" [aɪ] [sed] ['fredi] [eint] [ded] . "
" I said Freddie ain't dead . "
" 我 说 弗雷迪 不是 死的 . "

"我说过弗雷迪没死。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

"你在说什么? "

" [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [weɪv] , [baɪ][gɑːd] .
" Heard it on the short - wave , by God .
" 听到 它 在 这 短的 - 海浪 , 经过 上帝 .

"上帝作证，我是在短波上听到的。"

['wʊdnt] [kɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Wouldn't kid about a thing like this .
不会 孩子 关于 一个 事物 喜欢 这 .

这种事我可不会开玩笑。

[aɪ] [keɪm] ['bʌstɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I **came** **busting** **in** **here** **to** **tell** **you** **,**
我 来了 突袭 在 这里 到 告诉 你 ,

我冲进来就是想告诉你，

['oʊnli] [ðæt] ['kwɪzlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] . "
only **that** **quisling** **was** **here** **and** **I** **had** **to** **wait** **.** **"**
仅有的 那 卖国贼 曾是 这里 和 我 有 到 等待 . "

只是那个叛徒在这里，我只能等着。

" [juː; jʊ] [miːn] [its] [juː; jʊ] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [weɪv] [set] [ˌdaʊn'sterz] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] .
" **You** **mean** **it's** **you** **who** **owns** **the** **short** **-** **wave** **set** **downstairs** **?** **"** **demanded** **Mr** **.**
" 你 意思是 它是 你 WHO 拥有 这 短的 - 海浪 放 楼下 ? " 要求 先生 .
['friːdləndɜ] .
Friedlander **.**
弗里德兰德 .

"你是说楼下那台短波收音机是你的？"弗里德兰德先生质问道。

" [aɪ] ['nevər] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" **I** **never** **stopped** **on** **the** **landing** **.**
" 我 绝不 停止 在 这 降落 .

"我从未在楼梯平台上停留过。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ˌʌp'sterz] .
I **always** **ran** **upstairs** **.**
我 总是 跑 楼上 .

我总是跑上楼。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [weɪv] , [huː] ['lisnd] [tuː; tə]
You **see** **,** **I** **didn't** **want** **to** **know** **who** **owned** **the** **short** **-** **wave** **,** **who** **listened** **to**
你 看 , 我 没有 想 到 知道 WHO 拥有 这 短的 - 海浪 , WHO 听着 到
[ðə; ði] — "
the **—** **"**
这 — "

你看，我并不想知道谁拥有短波电台，谁在收听——"

" [ðə; ði] [friː] ['reɪdioʊ] , ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] ?
" **The** **free** **radio** **,** **other** **side** **of** **the** **Rockies** **?**
" 这 自由的 收音机 , 其他 边 的 这 落基山脉 ?

"落基山脉另一边的自由电台？"

[goʊ] [ə'hed] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Go **ahead** **,** **say** **it** **.**
去 前方 , 说 它 .

说吧，说出来。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['friːdləndɜ] .
Listen **to** **me** **,** **Mr** **.** **Friedlander** **.**
听 到 我 , 先生 . 弗里德兰德 .

听我说，弗里德兰德先生。

[ðoʊz] [kɜ-ɑːdi] [eint] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] .
Those **Karadi** **ain't** **here** **to** **stay** **.**
那些 卡拉迪 不是 这里 到 停留 .

那些卡拉迪人不会一直待在这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juːd] [ˌʌndər'stænd] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
If **you** **stopped** **to** **think** **of** **it** **a** **minute** **,** **you'd** **understand** **like** **the** **rest** **of**
如果 你 停止 到 思考 的 它 一个 分钟 , 你会 理解 喜欢 这 休息 的
[ˌjuː 'es] . "
us **.** **"**
我们 . "

如果你停下来仔细想想，你就会像我们其他人一样明白了。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "

"	The	rest	of	you	?	"
"	这	休息	的	你	?	"

“你们其他人呢？”

" [wel] , [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .

"	Well	,	a	lot	of	us	,	anyway	.
"	出色地	,	一个	很多	的	我们	,	反正	.

“嗯，至少我们很多人都是这样。”

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ˌjuː 'es] .

They	don't	need	us	.
他们	不	需要	我们	.

他们不需要我们。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] .

We	have	nothing	they	want	.
我们	有	没有什么	他们	想	.

我们没有什么他们想要的。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nʌkl] ['ʌndər] , [ɪz] [ɔːl] .

They	enjoy	making	us	knuckle	under	,	is	all	.
他们	享受	制作	我们	指关节	在下面	,	是	全部	.

他们只是喜欢让我们屈服而已。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['meɪˌkʌp] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] .

Something	in	their	makeup	,	I	don't	know	what	.
某物	在	他们的	化妆品	,	我	不	知道	什么	.

他们身上有某种特质，我不知道是什么。

[ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] ,

They	won't	stay	here	forever	,
他们	惯于	停留	这里	永远	,

他们不会永远留在这里。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [goʊ] . "

though	some	of	us	won't	be	around	long	enough	to	see	them	go	.	"
尽管	一些	的	我们	惯于	是	大约	长的	足够的	到	看	他们	去	.	"

虽然我们中的一些人可能活不到他们离开的那一天。

" [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] . . . ? "

"	What's	all	that	got	to	do	with	.	.	.	?	"
"	是什么	全部	那	得到	到	做	和	.	.	.	?	"

“这一切跟……有什么关系？”

" [wɪð; wɪθ] ['fredi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [weɪv] ?

"	With	Freddie	and	the	short	-	wave	?
"	和	弗雷迪	和	这	短的	-	海浪	?

“和弗雷迪以及短波一起？”

['hiːz] [bɪn] ['kæptʃərd] , ['mɪstər] . ['friːdlənd͡ɜ] !

He's	been	captured	,	Mr	.	Friedlander	!
他是	到过	捕获	,	先生	.	弗里德兰德	!

弗里德兰德先生，他被抓住了！

[baɪ] [ðə; ði] [friː] [foʊk] .

By	the	free	folk	.
经过	这	自由的	民间	.

由自由的人民。

['hiːz] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] [naʊ] , [ðə; ði] [saɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [bʌt; bət] [kɑːnt] [biː; bi] .

He's	on	their	side	now	,	the	side	all	of	us	want	to	be	on	but	can't	be	.
他是	在	他们的	边	现在	,	这	边	全部	的	我们	想	到	是	在	但	不能	是	.

他现在站在他们那边了，这是我们所有人都想站在但却无法站在的那一边。

['hiːz] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
He's alive , you understand ? "
他是 活 , 你 理解 ? "

他还活着，你明白吗?

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [dʒʌst][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ?
" You wouldn't just be saying this ?
" 你 不会 只是 是 说 这 ?

你不会真的要这么说吧?

[jʊə(r)] [ʃʊr] ? "
You're sure ? "
你是 当然 ? "

你确定吗?

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
" Wouldn't you trust the word of your own people ,
" 不会 你 相信 这 单词 的 你的 自己的 人们 ,

难道你不相信自己人民的话吗?

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [baɪ] ['pærəʃuːt] , [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
the people who saw him come down by parachute , who took him in ,
这 人们 WHO 锯 他 来 向下 经过 降落伞 , WHO 采取 他 在 ,

那些看到他跳伞降落，并收留他的人们，

[gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [biːmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪr] [soʊ][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz][foʊks] , ['wʊdnt] [hæv; həv]
got his name and beamed it back here so you , his folks , wouldn't have
得到 他的 姓名 和 光束 它 后退 这里 所以 你 , 他的 各位 , 不会 有
[tuː; tə] ['wɜːri] [nʌn] ?
to worry none ?
到 担心 没有任何 ?

得知他的名字后，我把它传了回来，这样他的家人就不用担心了?

[wel] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
Well , wouldn't you ? "
出色地 , 不会 你 ? "

难道你不想吗?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" ['mɪsɪz] . ['friːdləndɚ] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" Mrs . Friedlander cried in a tremulous voice .
" 太太 . 弗里德兰德 哭 在 一个 颤抖的 嗓音 .

"弗里德兰德太太颤抖着声音哭了起来。"

" [oʊ] , [jes] . . . . "
" Oh , yes . . . . "
" 哦 , 是的 . . . . "

"哦是的...."

" ['sensəb(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] .
" Sensible girl , " said Mr . Davidson .
" 明智的 女孩 , " 说 先生 . 戴维森 .

"真是个懂事的女孩，"戴维森先生说。

['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][frɔ:st][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

Walking	to	the	window	and	wiping	away	a	circle	of	frost	with	his	hand
步行	到	这	窗户	和	擦拭	离开	一个	圆圈	的	霜	和	他的	手

,

,

,

他走到窗边，用手擦去窗外的一圈霜花。

['mɪstər] . ['fri:dləndɜ-] [felt][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][step][hi:; hi]['hædnt][felt][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

Mr	.	Friedlander	felt	a	spring	in	his	step	he	hadn't	felt	for	twenty	years	,
先生	.	弗里德兰德	毛毡	一个	春天	在	他的	步	他	之前没有	毛毡	为了	二十	年	,

弗里德兰德先生感到步伐轻快，这种感觉他已经二十年没有过了。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kɜ-ɑ:di] [keɪm] [swu:p] [daʊn] [frʌm; frəm] [speɪs] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]

since	the	day	the	Karadi	came	swooping	down	from	space	and	caught	the
自从	这	天	这	卡拉迪	来了	俯冲	向下	从	空间	和	捕捉	这

[wɜ:rld][ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] ['bri:ðɪŋ] [spel] [ɪn][wɜ:rld][wɔ:r][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

world	in	a	tired	breathing	spell	in	World	War	III	.
世界	在	一个	疲劳的	呼吸	拼写	在	世界	战争	三、	.

自从卡拉迪号从太空俯冲而下，让世界在第三次世界大战的疲惫喘息中陷入混乱以来。

['fredi] [wʌz; wəz][ə'laɪv] — [ænd; ənd] [seɪf] .

Freddie	was	alive	—	and	safe	.
弗雷迪	曾是	活	—	和	安全的	.

弗雷迪还活着，而且很安全。

['fredi] [wʌz; wəz] [fri:] .

Freddie	was	free	.
弗雷迪	曾是	自由的	.

弗雷迪自由了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [tel] ['evriwʌn] .

He	must	tell	everyone	.
他	必须	告诉	每个人	.

他必须告诉所有人。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['nebəz] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æt; ət]

He	must	shout	it	now	,	to	all	the	neighbors	,	and	shout	it	again	at
他	必须	喊	它	现在	,	到	全部	这	邻居	,	和	喊	它	再次	在

[wɜ:rk] [tə'mɑ:roʊ] ,

work	tomorrow	,
工作	明天	,

他现在必须大声告诉所有邻居，明天上班时还要再大声告诉他们。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ-ɑ:di] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	withdraw	his	announcement	from	the	Karadi	Newspaper	and	a
和	提取	他的	公告	从	这	卡拉迪	报纸	和	一个

['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

hundred	other	things	.
百	其他	事物	.

并撤回他在《卡拉迪报》上的声明以及其他一百件事。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wɔ:rpt] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rdbɔ:rd] [ri'pleisin] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd]

He	lifted	the	warped	window	,	with	cardboard	replacing	two	of	the	shattered
他	抬起	这	扭曲的	窗户	,	和	纸板	替换	二	的	这	破碎

[peɪnz] ,

panes	,
窗格	,

他抬起变形的窗户，窗户上两块破碎的玻璃是用纸板代替的。

[ænd; ənd] [briːðd] [ɪn][ðə; ðɪ][krɪsp] , [koʊld] [naɪt] [er] .

and	breathed	in	the	crisp	,	cold	night	air	.
和	呼吸	在	这	脆	，	寒冷的	夜晚	空气	.

然后，他深深地吸了一口清冷的夜空气。

" [aɪl] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	visit	the	newspaper	in	the	morning	,	"	he	said	.
"	患病的	访问	这	报纸	在	这	早晨	,	"	他	说	.

“我明天早上会去报社看看，”他说。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] .

"	Tell	them	to	forget	all	about	the	announcement	.
"	告诉	他们	到	忘记	全部	关于	这	公告	.

“告诉他们把这件事忘掉吧。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] .

"	He	turned	around	and	faced	his	wife	and	Mr	.	Davidson	.
"	他	转向	大约	和	面对	他的	妻子	和	先生	.	戴维森	.

他转过身，面对着他的妻子和戴维森先生。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	crying	for	?
"	什么	是	你	哭泣	为了	?

你哭什么?

[stɑːp] ['kraɪɪŋ] . "

Stop	crying	.	"
停止	哭泣	.	"

别哭了。

" [aɪm][soʊ] ['hæpi] , [fred] . "

"	I'm	so	happy	,	Fred	.	"
"	我是	所以	快乐的	,	弗雷德	.	"

“我太高兴了，弗雷德。”

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [naɪt] [mæn] . "

"	Maybe	I	can	get	down	to	the	newspaper	now	and	see	their	night	man	.	"
"	或许	我	能	得到	向下	到	这	报纸	现在	和	看	他们的	夜晚	男人	.	"

“也许我现在可以去报社看看他们的夜班记者了。”

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , " ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [sed] .

"	Hold	on	there	,	"	Mr	.	Davidson	said	.
"	抓住	在	那里	,	"	先生	.	戴维森	说	.

“等等，”戴维森先生说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [jʌŋ] ['felər] ?

"	Are	you	crazy	or	something	,	young	feller	?
"	是	你	疯狂的	或者	某物	,	年轻的	伙计	?

“你疯了吗，小伙子？”

[wɑːnt][tuː; tə][fɪt][ðə; ðɪ] [nuːs] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] [jɔːr'self] ?

Want	to	fit	the	noose	around	my	neck	yourself	?
想	到	合身	这	套索	大约	我的	脖子	你自己	?

你想亲自把绳套套在我脖子上吗?

[nɑːt][dʒʌst][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Not	just	me	,	but	all	the	others	.
不是	只是	我	,	但	全部	这	其他的	.

不只是我，其他人也一样。

[θɪŋk] [aɪm][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] ?

Think	I'm	the	only	one	?
思考	我是	这	仅有的	一	?

你以为只有我一个人这么想吗?

[ðeəz; ðəz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃwɑːrtsɪz] , [ðə; ði][mək'dɑːnəldz] , [ðə; ði]

There's	Mr	.	and	Mrs	.	Peters	,	and	the	Schwartz's	,	the	McDonalds	,	the
有	先生	.	和	太太	.	彼得斯	,	和	这	施瓦茨的	,	这	麦当劳	,	这
-	.														
Kopaks	.														
-	.														

有彼得斯夫妇，还有施瓦茨一家，麦当劳一家，科帕克一家。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [sloʊ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn] , [ðæts] [ɔːl] . "

You're	just	slow	catching	on	,	that's	all	.	"
你是	只是	慢的	捕捉	在	,	那就是	全部	.	"

你只是反应慢而已。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [ʃɔːrt] - [weɪvz] , [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ? "

"	You	mean	they	all	have	short	-	waves	,	all	those	people	?	"
"	你	意思是	他们	全部	有	短的	-	波浪	,	全部	那些	人们	?	"

“你是说那些人用的都是短波收音机吗？”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	That's	exactly	what	I	mean	.
"	那就是	确切地	什么	我	意思是	.

“我的意思正是如此。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['friːdəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] .

We	have	to	find	freedom	our	own	way	.
我们	有	到	寻找	自由	我们的	自己的	方式	.

我们必须用自己的方式去寻找自由。

[oʊ] , [wiː; wi][kən'fɔːrm] .

Oh	,	we	conform	.
哦	,	我们	符合	.

哦，我们顺从。

[wiː; wi][kraɪ] [wen] [wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [læf] .

We	cry	when	we're	supposed	to	,	and	laugh	.
我们	哭	什么时候	是	据称	到	,	和	笑	.

该哭的时候我们就哭，该笑的时候我们就笑。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

But	at	night	we	listen	to	the	radio	and	learn	some	of	the	truth	,
但	在	夜晚	我们	听	到	这	收音机	和	学习	一些	的	这	真相	,

但到了晚上，我们听收音机，就能了解到一些真相。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [get] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [liːv] ,

so	that	when	the	Karadi	get	bored	with	us	and	decide	to	leave	,
所以	那	什么时候	这	卡拉迪	得到	无聊的	和	我们	和	决定	到	离开	,

所以当卡拉迪人对我们感到厌倦并决定离开时，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [friː] [wɜːrld] .

we	can	take	our	places	in	a	free	world	.
我们	能	拿	我们的	地方	在	一个	自由的	世界	.

我们可以在自由的世界里找到属于自己的位置。

[tʊk] [ˌem 'iː] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [ʃɔːrt] - [weɪv] [aʊt][ʌv; əv] [sper] [pɑːrts] ,

Took	me	two	years	to	build	that	short	-	wave	out	of	spare	parts	,
拿	我	二	年	到	建造	那	短的	-	海浪	出去	的	空闲的	部分	,

我花了两年时间用零配件组装了那台短波收音机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['evri] ['mɪnɪt] . "

but	it	was	worth	every	minute	.	"
但	它	曾是	值得	每一个	分钟	.	"

但每一分钟都值得。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] ['hʌntɪŋ] ?
" What do you do when they come around hunting ?
" 什么 做 你 做 什么时候 他们 来 大约 打猎 ?

"当他们来打猎时，你会怎么做？"

" ['mɪstər] . ['friːdlændɚ] [æskt] .
" Mr . Friedlander asked .
" 先生 . 弗里德兰德 问 .

弗里德兰德先生问道。

" [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Hide it , of course .
" 隐藏 它 , 的 课程 .

当然是藏起来。"

[sʌn] , [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃædoʊ] . "
Son , you're afraid of your own shadow . "
儿子 , 你是 害怕的 的 你的 自己的 阴影 . "

儿子，你连自己的影子都害怕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
" I am not .
" 我 是 不是 .

我不是。

[aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] . "
I just didn't know . "
我 只是 没有 知道 . "

我当时真的不知道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
" For a time we were worried about you .
" 为了 一个 时间 我们 是 担心 关于 你 .

"有一段时间我们很担心你。"

[θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪzlɪŋ] .
Thought maybe you was a quisling .
想法 或许 你 曾是 一个 卖国贼 .

我当时还以为你是叛徒呢。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
Now I had to take the chance .
现在 我 有 到 拿 这 机会 .

现在我必须抓住这个机会。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I just had to tell you .
我 只是 有 到 告诉 你 .

我必须告诉你。

['lɪs(ə)n] , [hɪəz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Listen , here's the thing .
听 , 这里是 这 事物 .

听着，事情是这样的。

[hɪəz] [wʌt] [wiːl] [duː] .
Here's what we'll do .
这里是 什么 出色地 做 .

我们将这样做。

[wiːl] [let][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
We'll let the announcement stick in the paper .
出色地 让 这 公告 戳 在 这 纸 .

我们会让这条消息继续刊登在报纸上。

[gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi] [bɪ'liːv] .

Got	to	make	them	think	we	believe	.
得到	到	制作	他们	思考	我们	相信	.

得让他们觉得我们相信他们。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɑːləm] ['fjuːnərəl][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [nɪr] 92nd

Then	we'll	have	ourselves	a	real	solemn	funeral	out	to	the	graveyard	near	92nd
然后	出色地	有	我们自己	一个	真实的	庄严	葬礼	出去	到	这	墓地	靠近	92nd

[striːt] .

Street	.
街道	.

然后我们会在92街附近的墓地举行一个真正庄严肃穆的葬礼。

[noʊ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [huːl] [rɪŋ] ['evri] [læst][ter; tɪ(ə)r][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Know	a	preacher	who'll	wring	every	last	tear	out	of	all	of	us	.
知道	一个	牧师	谁会	拧	每一个	最后的	撕	出去	的	全部	的	我们	.

认识一位能把我们所有人的眼泪都榨干的牧师吧。

[aɪ] [miːn] [ɔːl] .

I	mean	all	.
我	意思是	全部	.

我的意思是全部。

[wiːl] [ɔːl][goʊ] .

We'll	all	go	.
出色地	全部	去	.

我们都会去。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [ʃwɑːrtsɪz] , [ðə; ði]['piːtəz] ,

The	Kopaks	,	the	Schwartz's	,	the	Peters	,
这	-	,	这	施瓦茨的	,	这	彼得斯	,

科帕克一家、施瓦茨一家、彼得一家

['evriwʌn] [huː] [hɜːrd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [weɪv] [ə'baʊt] ['fredi] [ænd; ənd] [haʊ] ['hiːz][ə'laɪv][ænd; ənd]

everyone	who	heard	in	on	the	short	-	wave	about	Freddie	and	how	he's	alive	and
每个人	WHO	听到	在	在	这	短的	-	海浪	关于	弗雷迪	和	如何	他是	活	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

所有通过短波听到弗雷迪还活着等等消息的人都知道了。

[ðə; ði] ['sædɚ] [wiː; wi] [lʊk] , [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [wiːl] [fiːl] ['leɪtər][ɑːn] .

The	sadder	we	look	,	the	happier	we'll	feel	later	on	.
这	更悲伤	我们	看	,	这	更快乐	出色地	感觉	之后	在	.

我们看起来越悲伤，之后就会越快乐。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['riːəl][oʊld] ['fæʃnd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [laɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɚ·ɑːdi]

Then	we'll	have	ourselves	a	real	old	fashioned	celebration	,	like	before	the	Karadi
然后	出色地	有	我们自己	一个	真实的	老的	造型	庆典	,	喜欢	前	这	卡拉迪

[keɪm] .

came	.
来了	.

然后我们就可以像卡拉迪到来之前那样，举行一场真正老式的庆祝活动了。

['mɪstər] . [mək'dɑːnld] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['riːəl] [ʃæm'peɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ]

Mr	.	McDonald	says	he	has	a	bottle	of	real	champagne	he	was	saving
先生	.	麦当劳	说道	他	有	一个	瓶子	的	真实的	香槟酒	他	曾是	保存

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz][gɜːrl] ['beti] [gɑːt] ['mærid] ,

for	when	his	girl	Betty	got	married	,
为了	什么时候	他的	女孩	贝蒂	得到	已婚	,

麦克唐纳先生说他有一瓶真正的香槟，是留着等女友贝蒂结婚时喝的。

[bʌt; bət][aɪ] [tɔ:kt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['letɪŋ] [ˌju: 'es][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	talked	him	into	letting	us	use	it	.
但	我	谈话	他	进入	出租	我们	使用	它	.

但我说服他让我们用它了。

[sʌn] , [wi:l] [pʊl] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['stɑ:ps] .

Son	,	we'll	pull	out	all	the	stops	.
儿子	,	出色地	拉	出去	全部	这	停止	.

儿子，我们会竭尽全力。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] ['ri:əli] [get] [lu:pt] [ɑ:n][æn; ən] [aʊns] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

Of	course	,	you	can't	really	get	looped	on	an	ounce	or	so	of	champagne	,
的	课程	,	你	不能	真的	得到	循环	在	一个	盎司	或者	所以	的	香槟酒	,

当然，你不可能只喝一盎司左右的香槟就醉得不省人事。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊr] [kæn; kən][traɪ] !

but	we	sure	can	try	!
但	我们	当然	能	尝试	!

但我们当然可以试试!

[wel] , [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] .

Well	,	see	you	at	the	funeral	.
出色地	,	看	你	在	这	葬礼	.

好吧，葬礼上见。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [went] [ˌdaʊn'sterz] , ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði][dɜ:rdʒ]

"	And	Mr	.	Davidson	went	downstairs	,	cackling	and	whistling	the	dirge
"	和	先生	.	戴维森	去	楼下	,	咯咯笑	和	吹口哨	这	挽歌

[frʌm; frəm] ['beɪtoʊvənz] [e'rəjikə] .

from	Beethoven's	Eroica	.
从	贝多芬的	英雄	.

"戴维森先生下楼去了，一边咯咯地笑着，一边吹着贝多芬《英雄交响曲》中的挽歌。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['fri:dləndɝ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Well	,	"	said	Mr	.	Friedlander	to	his	wife	,	"	what	do	you	think	?	"
"	出色地	,	"	说	先生	.	弗里德兰德	到	他的	妻子	,	"	什么	做	你	思考	?	"

"嗯，"弗里德兰德先生问他妻子，"你觉得怎么样？"

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['wʌndərf(ə)l] .

"	I	think	it's	wonderful	.
"	我	思考	它是	精彩的	.

我觉得这太棒了。

[ðæt] [naɪs][mæn] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] . "

That	nice	man	,	going	to	all	that	trouble	.	"
那	好的	男人	,	去	到	全部	那	麻烦	.	"

那位好心人，真是费了不少周到的忙。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] .

"	I'm	not	so	sure	.
"	我是	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[wʌt] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] ?

What	do	we	know	about	Mr	.	Davidson	?
什么	做	我们	知道	关于	先生	.	戴维森	?

我们对戴维森先生了解多少?

['meɪbi] ['hi:z] ['laɪɪŋ] .

Maybe	he's	lying	.
或许	他是	说谎	.

也许他在撒谎。

['meɪbi] ['hiːz] — "
Maybe he's — "
或许 他是 — "

也许他是——"

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪ] , [nɑːt][ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" He wouldn't lie , not about a thing like that . "
" 他 不会 说谎 , 不是 关于 一个 事物 喜欢 那 . "

"他不会撒谎，尤其是在这种事情上。"

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
" I know how you feel .
" 我 知道 如何 你 感觉 .

我知道你的感受。

[aɪ][felt] [ðæt] [wei] [æt; ət][fɜːrst] , [tuː] .
I felt that way at first , too .
我 毛毡 那 方式 在 第一的 , 也 .

我一开始也是这么想的。

[friː] [ænd; ənd] — [wel] , [rɪ'lækst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][soʊ] [lɔːŋ]
Free and — well , relaxed for the first time in so long
自由的 和 — 出色地 , 轻松 为了 这 第一的 时间 在 所以 长的

自由自在，而且——嗯，这么多年来第一次如此放松。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] .
I can't remember .
我 不能 记住 .

我记不起来了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
But then I got to thinking .
但 然后 我 得到 到 思维 .

但后来我开始思考。

[wʌt] [ɪf] ['hiːz] ['siːnaɪl] ?
What if he's senile ?
什么 如果 他是 衰老 ?

如果他老糊涂了呢?

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ?
What if he imagined the whole thing ?
什么 如果 他 想象 这 所有的 事物 ?

如果这一切都是他想象出来的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] ['selɪbreɪt] , [wɪð; wɪθ] ['fredi] [ded] . "
It would be a sin to celebrate , with Freddie dead . "
它 会 是 一个 罪 到 庆祝 , 和 弗雷迪 死的 . "

弗雷迪已经去世了，庆祝是罪过。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][æsk]['mɪstər] . ['piːtəz] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
" We could ask Mr . Peters , or the others .
" 我们 可以 问 先生 . 彼得斯 , 或者 这 其他的 .

我们可以问问彼得斯先生，或者其他人。

[ænd; ənd] ['frɛdiz] [nɑːt] [ded] ! "
And Freddie's not dead ! "
和 弗雷迪的 不是 死的 ! "

弗雷迪没死!

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" That's what you want to believe .
" 那就是 什么 你 想 到 相信 .

"那是你想相信的。"

[its] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [tuː] .
It's what I want to believe , too .
它是 什么 我 想 到 相信 , 也 .

这也是我想要相信的。

" ['mɪstər] . ['friːdlənd͡ɚ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [wer] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] ['frɔːstɪŋ]
" Mr . Friedlander walked to the window again , where the pane was frosting
" 先生 . 弗里德兰德 步行 到 这 窗户 再次 , 在哪里 这 窗格 曾是 糖霜
['oʊvər][wʌns] [mɔːr] ,
over once more ,
超过 一次 更多的 ,

弗里德兰德先生再次走到窗边，窗玻璃上又一次结了一层霜。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊstˌlaɪk] ['kwɑːləti][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][læmps] , [ðə; ði] [fə'sɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
giving a ghostlike quality to the street , the lamps , the facades of the other
给予 一个 幽灵般的 质量 到 这 街道 , 这 灯 , 这 立面 的 这 其他
['tenəmənts] ,
tenements ,
廉租公寓 ,

街道、路灯、其他公寓楼的外墙都笼罩着一层鬼魅般的氛围。

[ðə; ði] [snoʊ] - ['leɪdn] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] .
the snow - laden trees outside .
这 雪 - 满载 树木 外部 .

外面的树木上挂满了雪。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
He wanted to believe .
他 通缉 到 相信 .

他想相信。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ðæt][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [wɔːr] [wʊd]
But he had wanted to believe , in his youth , that the killing war would
[wʌn] [deɪ] [end] .
one day end .
一 天 结尾 .

但他年轻时曾希望，这场杀戮战争终有一天会结束。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði] [kɚɑːdi] [hæd; həd] [kʌm] ,
When it did , the Karadi had come ,
什么时候 它 做过 , 这 卡拉迪 有 来 ,

这时，卡拉迪人来了。

[wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv] [piːs] — [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['wɛpənz] [ðeɪ] [hæd; həd]
with talk of peace — although with their invincible weapons they had
[dis'aːrmd][ɔːl][ðə; ði] ['wɚːldz] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ,
disarmed all the world's armies and ,
解除武装 全部 这 世界的 军队 和 ,

他们口口声声说着和平——尽管他们凭借着所向披靡的武器已经解除了全世界所有军队的武装，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
instead of rebuilding , had made a shambles of our civilization .
反而 的 重建 , 有 制成 一个 一片混乱 的 我们的 文明 .

不但没有重建，反而将我们的文明摧毁殆尽。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kɚɑːdi] [toʊld] [laɪz] [ænd; ənd] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Every day the Karadi told lies and told you to believe .
每一个 天 这 卡拉迪 讲述 谎言 和 讲述 你 到 相信 .

卡拉迪每天都在说谎，还让你相信。

[ænd; ənd][plaːntid][spaɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt][juː; jʊ][dɪd] .

And	planted	spies	to	see	that	you	did	.
和	已种植	间谍	到	看	那	你	做过	.

他们安插了间谍来监视你。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ][æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'fɔːmd] .

And	visited	you	at	unexpected	moments	to	see	that	you	conformed	.
和	到访	你	在	意外	时刻	到	看	那	你	符合	.

并在不经意间拜访你，看看你是否顺从。

[ænd; ənd] [treɪnd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [friː] ['piːp(ə)l] , [friː] ['piːp(ə)l] [huː] [ðeɪ] [sed]

And	trained	your	children	to	fight	against	free	people	,	free	people	who	they	said
和	受过训练	你的	孩子们	到	斗争	反对	自由的	人们	,	自由的	人们	WHO	他们	说

[wɜːr; wər][jʊr; jər] ['enəmi] .

were	your	enemies	.
是	你的	敌人	.

并训练你的孩子去对抗自由的人民，而他们却称这些自由的人民是你的敌人。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə][ə; eɪ][spaɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] ,

And	gave	extra	clothing	rations	to	a	spy	,	to	a	believer	,
和	给予	额外的	衣服	口粮	到	一个	间谍	,	到	一个	信徒	,

还给间谍、给信徒额外发放了衣物配给。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðiː] [kɜ-ɑːdi] ['ɪmɪdʒ] .

to	a	man	in	the	Karadi	image	.
到	一个	男人	在	这	卡拉迪	图像	.

致卡拉迪画像中的男子。

" [wiː; wi][kɑːnt][æsk][ðə; ðiː] ['ʌðər] , " ['mɪstər] . ['friːdlənd3-] [sed] .

"	We	can't	ask	the	others	,	"	Mr	.	Friedlander	said	.
"	我们	不能	问	这	其他的	,	"	先生	.	弗里德兰德	说	.

"我们不能问其他人，"弗里德兰德先生说。

" [wʌt] [ɪf] ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ?

"	What	if	Mr	.	Davidson	was	lying	,	or	making	it	all	up	?
"	什么	如果	先生	.	戴维森	曾是	说谎	,	或者	制作	它	全部	向上	?

"如果戴维森先生在撒谎，或者这一切都是他编造的呢？"

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɔːrt] - [weɪvz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

You	can't	go	around	talking	about	short	-	waves	and	things	.
你	不能	去	大约	说	关于	短的	-	波浪	和	事物	.

你不能到处谈论短波之类的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] . "

It	isn't	safe	.	"
它	不是	安全的	.	"

这不安全。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ! "

"	We	have	to	know	!	"
"	我们	有	到	知道	!	"

我们必须知道！

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn][æz; əz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ?

"	Do	you	want	to	be	turned	in	as	an	undesirable	?
"	做	你	想	到	是	转向	在	作为	一个	不理想的	?

你想被举报为不受欢迎的人吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

Is	that	what	you	want	?
是	那	什么	你	想	?

这就是你想要的吗?

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] .

We	already	know	.
我们	已经	知道	.

我们已经知道了。

[ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [toʊld] [ˌjuː 'es] .

The	Karadi	told	us	.
这	卡拉迪	讲述	我们	.

卡拉迪人告诉我们。

" [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] .

"	The	more	he	spoke	,	the	easier	it	was	to	convince	himself	.
"	这	更多的	他	辐	,	这	更轻松	它	曾是	到	说服	他自己	.

“他说得越多，就越容易说服自己。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .

You	couldn't	live	with	doubt	.
你	不能	居住	和	怀疑	.

你无法忍受怀疑。

[ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] ['fɔstəd] [daʊt] [ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] : [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Karadi	fostered	doubt	and	taught	you	that	:	you	had	to	avoid	it	.
这	卡拉迪	寄养	怀疑	和	教授	你	那	:	你	有	到	避免	它	.

卡拉迪培养了人们的怀疑精神，并教导你：你必须避免它。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] .

You	had	to	know	.
你	有	到	知道	.

你不得不知道。

[ðɪs] [ɪz] [soʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] — [ɪf] [ðɪs] ['ʌðər] [θɪŋ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ,

This	is	so	,	this	is	not	so	—	if	this	other	thing	may	or	may	not	be	so	,
这	是	所以	,	这	是	不是	所以	—	如果	这	其他	事物	可能	或者	可能	不是	是	所以	,

事情是这样，事情又不是这样——如果另一件事可能是这样也可能不是这样的话，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	to	talk	about	it	.
我	不	想	到	讲话	关于	它	.

我不想谈论这件事。

[ɔːl'tɜːrnətɪv] [ə; eɪ] [ɔːr] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [biː] . ['sɪmp(ə)l] .

Alternative	A	or	alternative	B	.	Simple	.
选择	一个	或者	选择	B	.	简单的	.

方案A或方案B。就这么简单。

[kən'saɪs] .

Concise	.
简洁的	.

简洁的。

[wʌt] [dɪd] [oʊld] ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [noʊ] , ['eniweɪ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səb'vɜːrsɪv] ['reɪdioʊ] ?

What	did	old	Mr	.	Davidson	know	,	anyway	,	listening	to	his	subversive	radio	?
什么	做过	老的	先生	.	戴维森	知道	,	反正	,	聆听	到	他的	颠覆性的	收音机	?

老戴维森先生听着他那台颠覆性的收音机，究竟知道些什么呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [baː'bɛəriənz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Why	should	the	barbarians	in	the	mountains	tell	the	truth	any	more	than	the
为什么	应该	这	野蛮人	在	这	山脉	告诉	这	真相	任何	更多的	比	这

[kɜ-ɑːdi] [ɔːr] [ðer; ðər] ['eɪdʒənts] ?

Karadi	or	their	agents	?
卡拉迪	或者	他们的	代理人	?

山里的野蛮人为什么要比卡拉迪人或他们的代理人更会说真话呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寒冷的夜晚，适合哭泣(A Cold Night for Crying)

[ðə; ði][baːˈbɛəriənz][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .

The	**barbarians**	**are**	**our**	**enemies**	**.**
这	野蛮人	是	我们的	敌人	.

野蛮人是我们的敌人。

[its] [ˌprɑːpəˈgændə] .

It's	**propaganda**	**.**
它是	宣传	.

这是宣传。

[ˈmeɪbi] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪdsən][ɪz][ə; eɪ][ˌsæbəˈtɜːr][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Maybe	**Mr**	**.**	**Davidson**	**is**	**a**	**saboteur**	**for**	**them**	**.**
或许	先生	.	戴维森	是	一个	破坏者	为了	他们	.

或许戴维森先生是他们的破坏分子。

" [ɪz] [ðæt] [klɪr] ?

"	**Is**	**that**	**clear**	**?**
"	是	那	清除	?

"明白了吗？"

" [ˈmɪstər] . [ˈfriːdlənd͡ʒ] [diˈmɑːndid] .

"	**Mr**	**.**	**Friedlander**	**demanded**	**.**
"	先生	.	弗里德兰德	要求	.

弗里德兰德先生要求道。

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] , [kwaɪt] [klɪr] ?

"	**Is**	**that**	**quite**	**,**	**quite**	**clear**	**?**
"	是	那	相当	,	相当	清除	?

"这很清楚了吗？"

[kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

Cry	**if**	**you**	**want**	**.**
哭	如果	你	想	.

想哭就哭吧。

[ˈfredi] [ɪz] [ded] .

Freddie	**is**	**dead**	**.**
弗雷迪	是	死的	.

弗雷迪死了。

[ˈfredi] [ɪz] [ded] .

Freddie	**is**	**dead**	**.**
弗雷迪	是	死的	.

弗雷迪死了。

[ded] .

Dead	**.**
死的	.

死的。

[juː; jʊ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [ˈstɔːriz] [juː; jʊ] [hɪr] .

You	**can't**	**believe**	**all**	**the**	**wild**	**stories**	**you**	**hear**	**.**
你	不能	相信	全部	这	荒野	故事	你	听到	.

你不能相信你听到的所有离奇故事。

" ['mɪsɪz] . ['friːdlændɚ] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , ['waɪpɪŋ][ðem; ðəm]

"	Mrs	.	Friedlander	was	smiling	at	him	through	her	tears	,	wiping	them
"	太太	.	弗里德兰德	曾是	微笑	在	他	通过	她	眼泪	,	擦拭	他们

[ə'weɪ] , [ə'suːmɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][poʊz] .

away	,	assuming	again	the	Oriental	pose	.
离开	,	假设	再次	这	东方	姿势	.

“弗里德兰德夫人含着泪对他微笑，擦了擦眼泪，再次摆出了东方人的姿态。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	believe	what	you	want	,	"	she	said	.
"	你	相信	什么	你	想	,	"	她	说	.

“你想相信什么就相信什么，”她说。

" [wiː; wi][wəʊnt] ['selɪbreɪt] .

"	We	won't	celebrate	.
"	我们	惯于	庆祝	.

我们不会庆祝。

[wiː; wi][wəʊnt] [prɪ'tend] .

We	won't	pretend	.
我们	惯于	假装	.

我们不会假装。

[wiːl] [seɪ] ['fredi] [ɪz] [ded] .

We'll	say	Freddie	is	dead	.
出色地	说	弗雷迪	是	死的	.

我们就说弗雷迪死了。

[bʌt; bət] [aɪl] [bɪ'liːv] — [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] .

But	I'll	believe	—	what	I	believe	.
但	患病的	相信	—	什么	我	相信	.

但我会相信——我所相信的。

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] . "

And	I'm	thankful	to	Mr	.	Davidson	.	"
和	我是	感恩	到	先生	.	戴维森	.	"

我非常感谢戴维森先生。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [daʊt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?

"	So	you	can	live	in	doubt	all	the	rest	of	your	life	?
"	所以	你	能	居住	在	怀疑	全部	这	休息	的	你的	生活	?

“所以你打算余生都生活在怀疑之中吗？”

[fɔːr; fər] [ðæt] [jʊə(r)] ['θæŋkfl] ? "

For	that	you're	thankful	?	"
为了	那	你是	感恩	?	"

你为此感到感激吗?

" [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌm] [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	I'm	thankful	for	a	crumb	when	I	expected	nothing	.
"	我是	感恩	为了	一个	屑	什么时候	我	预期的	没有什么	.

“我原本什么也没期待，却得到了一点面包屑，我为此感到感激。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" ['mɪstər] . ['friːdlændɚ] [wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːrn]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz]

"	Mr	.	Friedlander	was	buckling	his	worn	overcoat	and	forcing	his	shoes
"	先生	.	弗里德兰德	曾是	屈曲	他的	磨损	大衣	和	强制	他的	鞋

['ɪntuː][wet] ['əuvəʃuːz] .

into	wet	overshoes	.
进入	湿的	套鞋	.

弗里德兰德先生正在系紧他那件破旧的大衣，并把鞋子硬塞进湿漉漉的鞋套里。

" [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Out	for	a	walk	,	"	he	said	.
"	出去	为了	一个	走	,	"	他	说	.

“出来散步，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] . "

"	I	want	to	think	.	"
"	我	想	到	思考	.	"

“我想思考。”

" [its] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] . "

"	It's	a	cold	night	.	"
"	它是	一个	寒冷的	夜晚	.	"

“今晚很冷。”

" [aɪ][dəunt] [ker] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

" [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʌn'hɜːrid] ['saɪləns] , [hiː; hi] [faʊnd]

"	Outside	,	with	the	snow	still	falling	,	drifting	down	in	unhurried	silence	,	he	found
"	外部	,	和	这	雪	仍然	坠落	,	漂流	向下	在	不慌不忙	沉默	,	他	成立

[hɪm'self] ['heɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] .

himself	hating	Mr	.	Davidson	.
他自己	憎恨	先生	.	戴维森	.

“外面，雪还在下，不紧不慢地飘落，他发现自己恨透了戴维森先生。”

[ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

The	man	should	have	minded	his	own	business	.
这	男人	应该	有	有思想	他的	自己的	商业	.

那人真不该多管闲事。

[oʊld]['med(ə)lər] .

Old	meddler	.
老的	爱管闲事的人	.

老爱管闲事的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [tuː] .

He	was	a	menace	to	the	community	,	too	.
他	曾是	一个	威胁	到	这	社区	,	也	.

他对社区来说也是个祸害。

[huːz] [saɪd][wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn] , ['eniweɪ] ?

Whose	side	was	he	on	,	anyway	?
谁	边	曾是	他	在	,	反正	?

他到底站在哪一边?

[ə; eɪ]['siːnaɪl][oʊld][mæn] ?

A	senile	old	man	?
一个	衰老	老的	男人	?

一个老糊涂了的老人?

[æn; ən]['eɪdʒənt] [prəˌvɑːkə'tɜːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][baː'bɛəriənz][ɪn][ðə; ði]['westərn] ['maʊntnz] ?

An	agent	provocateur	for	the	barbarians	in	the	western	mountains	?
一个	代理人	挑衅者	为了	这	野蛮人	在	这	西	山脉	?

为西部山区蛮族充当挑拨离间的特工?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [pʊr]

Was	his	self	-	appointed	mission	in	life	to	see	to	it	that	people	like	poor
曾是	他的	自己	-	任命	使命	在	生活	到	看	到	它	那	人们	喜欢	贫穷的

['mɪsɪz] . ['friːdlændɜ] ['nevər] [nuː] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv] [piːs] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər]

Mrs	.	Friedlander	never	knew	another	moment	of	peace	all	the	rest	of	their
太太	.	弗里德兰德	绝不	知道	其他	片刻	的	和平	全部	这	休息	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ?

lives	?
生活	?

他毕生的使命难道就是让像可怜的弗里德兰德太太这样的人，在余生中永远无法享受片刻安宁吗?

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['reɪdioʊ] — [ɔːl][laɪz] .

The	short	-	wave	radio	—	all	lies	.
这	短的	-	海浪	收音机	—	全部	谎言	.

短波收音机——全是谎言。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][laɪz] .

It	had	to	be	lies	.
它	有	到	是	谎言	.

一定是谎言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][laɪz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] .

If	it	weren't	lies	you	could	understand	nothing	.
如果	它	不是	谎言	你	可以	理解	没有什么	.

如果不是谎言，你就什么都理解不了。

[blæk] [ɪz] [waɪt] [ɔːr] [waɪt] [ɪz] [blæk] .

Black	is	white	or	white	is	black	.
黑色的	是	白色的	或者	白色的	是	黑色的	.

黑色变成白色，白色变成黑色。

['evriwʌn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Everyone	saying	something	else	.
每个人	说	某物	别的	.

每个人都在说不同的话。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

You	don't	know	.
你	不	知道	.

你不知道。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] .

You	never	know	.
你	绝不	知道	.

谁也说不准。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt]['eni] ['trʌb(ə)l] .

He	didn't	want	to	start	any	trouble	.
他	没有	想	到	开始	任何	麻烦	.

他不想惹麻烦。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

He	wasn't	looking	for	trouble	.
他	不是	寻找	为了	麻烦	.

他并非有意惹事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] , [kɜ˞ɑːdi] - [fiərɪŋ] ['sɪtɪzn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He	was	only	a	good	,	Karadi	-	fearing	citizen	who	knew	his	place	.
他	曾是	仅有的	一个	好的	,	卡拉迪	-	害怕	公民	WHO	知道	他的	地方	.

他只是一个敬畏卡拉迪的善良公民，安分守己。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['deɪvɪdsən][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	Mr	.	Davidson	had	made	a	revelation	to	him	.
但	先生	.	戴维森	有	制成	一个	启示	到	他	.

但戴维森先生向他透露了一个秘密。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l]['mɪstər] . ['deɪvɪdsən][hæd; həd] [neɪmd] , ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər]

If	all	the	others	,	if	all	those	people	Mr	.	Davidson	had	named	,	chuckling	over
如果	全部	这	其他的	,	如果	全部	那些	人们	先生	.	戴维森	有	命名	,	轻笑	超过

[iːtʃ] [neɪm] ,

each	name	,
每个	姓名	,

如果其他人，如果戴维森先生提到的所有那些人，他一边说着每个名字一边轻笑，

['teɪkɪŋ] ['siːkrət] [dɪ'laɪt] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [ðə; ði]['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɛnəmənt]

taking	secret	delight	in	each	one	as	if	he	,	the	patriarch	of	the	tenament
采取	秘密	喜	在	每个	一	作为	如果	他	,	这	族长	的	这	公寓

[hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm] ,

had	converted	them	,
有	转换	他们	,

他暗自得意，仿佛自己，这栋楼的族长，已经感化了他们似的。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɔːr][ɪn] [gruːps] , ['ɪntuː] [klæn'destɪn] ['aʊtlɔːz] , [ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

one	at	a	time	or	in	groups	,	into	clandestine	outlaws	,	if	all	those	people	were
一	在	一个	时间	或者	在	团体	,	进入	秘密	亡命之徒	,	如果	全部	那些	人们	是

[səb'vɜːrsɪv] ,

subversive	,
颠覆性的	,

如果这些人都是颠覆分子，那么他们可能会被逐个或成群地收编，成为秘密的亡命之徒。

[θɔːt] ['mɪstər] . ['friːdlændɜ˞] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['sʌfər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

thought	Mr	.	Friedlander	,	why	should	he	suffer	along	with	them	?
想法	先生	.	弗里德兰德	,	为什么	应该	他	遭受	沿着	和	他们	?

弗里德兰德先生心想，他为什么要和他们一起受苦呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ædɪkwət] [fuːd] , [ðə; ði] [seɪm] ['skwɑːlɪd]

Was	it	fair	that	he	received	the	same	inadequate	food	,	the	same	squalid
曾是	它	公平的	那	他	已收到	这	相同的	不足	食物	,	这	相同的	肮脏的

['lɑːdʒɪŋ] ,

lodging	,
住宿	,

他得到的仍然是同样不足的食物和同样肮脏的住所，这公平吗?

[ðə; ði] [seɪm] ['miːniəl][dʒɑːbz][tuː; tə][pər'fɔːrm] ?

the	same	menial	jobs	to	perform	?
这	相同的	卑微的	工作	到	履行	?

还是做同样的低贱工作?

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He	knew	his	place	.
他	知道	他的	地方	.

他很清楚自己的位置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['fredi] — [ɔ:r]['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] , [ðer; ðər] ['spoʊksmən]

But	they	had	told	him	about	Freddie	—	or	Mr	.	Davidson	,	their	spokesman
但	他们	有	讲述	他	关于	弗雷迪	—	或者	先生	.	戴维森	,	他们的	发言人

,

,

,

但他们已经把弗雷迪——或者说他们的发言人戴维森先生——的事告诉了他。

[hæd; həd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [oʊd] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

had	—	and	he	owed	them	something	for	that	,
有	—	和	他	欠款	他们	某物	为了	那	,

他有——而且他为此欠他们一些东西，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [bri:f] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌvd] [bæk] [ðə; ði] [snoʊ] ,

for	the	one	brief	moment	in	which	they	had	shoved	back	the	snow	,
为了	这	一	简短的	片刻	在	哪个	他们	有	推搡	后退	这	雪	,

就在他们短暂地拨开积雪的那一刻，

[ðə; ði][grɪm][koʊld]['wɪntər] , [ðə; ði] [bli:k] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['tɜ:nɪps] , [æz; əz][ə; eɪ]

the	grim	cold	winter	,	the	bleak	building	and	the	smell	of	turnips	,	as	a
这	严峻	寒冷的	冬天	,	这	苍凉	建筑	和	这	闻	的	萝卜	,	作为	一个

['kɜ:rt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

严寒的冬天，阴沉的建筑，还有萝卜的气味，如同帷幕一般。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:θ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ] ['prɑ:mɪs] ,

and	revealed	his	own	youth	to	him	,	sparkling	with	hope	,	with	promise	,
和	揭晓	他的	自己的	青年	到	他	,	闪闪发光	和	希望	,	和	承诺	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

with	a	life	unfulfilled	.
和	一个	生活	未实现的	.

并向他展现了自己的青春，闪耀着希望，充满前途，却又有着尚未实现的人生。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['i:v(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] .

Even	that	had	been	unkind	.
甚至	那	有	到过	不友善	.

即便如此，也显得不够友善。

[ˌpri:'medɪteɪtɪd] ?

Premeditated	?
预谋的	?

预谋的?

[hɪz; ɪz][lɑ:t] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

His	lot	would	be	all	the	more	unpleasant	for	it	.
他的	很多	会	是	全部	这	更多的	令人不快的	为了	它	.

因此，他的处境会更加糟糕。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fri:dlənd͡ɜ-z] .

And	Mrs	.	Friedlander's	.
和	太太	.	弗里德兰德的	.

还有弗里德兰德太太的。

[ðeid] [si:ld] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['mɔ:rnɪŋ] , [hæf] - ['hoʊpɪŋ]['fju:tʃər] .

They'd	sealed	her	in	a	half	-	mourning	,	half	-	hoping	future	.
他们会	密封	她	在	一个	一半	-	丧	,	一半	-	希望	未来	.

他们将她封入了一个半哀悼半希望的未来。

[ðeid] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

They'd	**ruined**	**her**	**whole**	**life**	**.**
他们会	毁坏	她	所有的	生活	.

他们毁了她的一生。

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He'd	**have**	**to**	**move**	**,**	**of**	**course**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**.**
他会	有	到	移动	,	的	课程	,	和	他的	妻子	.

他当然得和妻子一起搬家。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeid] [ɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] ['neɪbərhʊd] .

But	**perhaps**	**they'd**	**earn**	**the**	**right**	**to**	**a**	**better**	**neighborhood**	**.**
但	也许	他们会	赚	这	正确的	到	一个	更好的	邻里	.

但或许他们有资格拥有更好的社区。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [sɪks] [snoʊ] - ['kʌvərd] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [went] [ˌɪn'saɪd] ,

He	**walked**	**up**	**the**	**six**	**snow**	**-**	**covered**	**steps**	**to**	**the**	**police**	**station**	**,**	**went**	**inside**	**,**
他	步行	向上	这	六	雪	-	涵盖	步骤	到	这	警察	车站	,	去	里面	,

他走上六级被雪覆盖的台阶，来到警察局，走了进去。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

sat	**down**	**and**	**started**	**telling**	**the**	**uniformed**	**figure**	**at**	**the**	**desk**	**about**	**the**
卫星	向下	和	开始	讲述	这	制服	数字	在	这	桌子	关于	这

[səb'vɜːsɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [huː] [oʊnd] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['reɪdiːˌoʊz] ,

subversives	**in**	**his**	**building**	**who**	**owned**	**short**	**-**	**wave**	**radios**	**,**
颠覆分子	在	他的	建筑	WHO	拥有	短的	-	海浪	收音机	,

他坐下，开始向办公桌旁身穿制服的人讲述他所在大楼里那些拥有短波收音机的颠覆分子。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] .

starting	**with**	**Mr**	**.**	**Davidson**	**and**	**going**	**right**	**on**	**down**	**the**	**list**	**.**
开始	和	先生	.	戴维森	和	去	正确的	在	向下	这	列表	.

从戴维森先生开始，一直往下数。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [kɜ-ɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

He	**hoped**	**the**	**Karadi**	**would**	**come**	**and**	**take**	**them**	**away**	**before**	**the**	**funeral**	**.**
他	希望	这	卡拉迪	会	来	和	拿	他们	离开	前	这	葬礼	.

他希望卡拉迪人能在葬礼前把它们带走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神